叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1779年萨凡纳围城战中，(how The Black St.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1779年萨凡纳围城战中，(How the Black St.)

[əˈkeɪʒən(ə)l] ['pepərz] , [noʊ] . [faɪv] .
OCCASIONAL PAPERS , No . 5 .
偶然 文件 , 不 . 5 .

特刊，第5期。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['niːgroʊ] [əˈkædəmi] ,
The American Negro Academy ,
这 美国人 黑人 学院 ,

美国黑人学院

[rev] . [ˌælɪgˈzændər] ['krʌməl] , ['faʊndər] .
Rev . ALEXANDER CRUMMELL , Founder .
牧师 . 亚历山大 克鲁梅尔 , 创始人 .

创始人：亚历山大·克鲁梅尔牧师。

[haʊ] [ðə; ði]
HOW THE
如何 这

如何

[blæk] [ˌes ˈtiː] . [dəuˈmiːŋgəu] ['liːdʒən]
Black St . Domingo Legion
黑色的 英石 . 多明戈 军团

黑圣多明各军团

[seɪvd] [ðə; ði] ['peɪtriət] ['ɑːrmi]
SAVED THE PATRIOT ARMY
已保存 这 爱国者 军队

拯救了爱国者军队

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

[siːdʒ] [ʌv; əv] [səˈvænə] , - ,
Siege of Savannah , 1779 ,
围城 的 萨凡纳 , - ,

1779年萨凡纳围城战

[baɪ][tiː] . [dʒiː] . ['stuːərd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BY T . G . STEWARD , U . S . A .
经过 T . G . 管家 , U . S . 一个 .

作者：TG Steward，美国

[praɪs] , [ˌfɪfˈtiːn] [sents] .
Price , Fifteen Cents .
价格 , 十五 分 .

价格：十五美分。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] . - .
Published **by** **the** **Academy** **.** **1899** **.**
已发布 经过 这 学院 . - .

由学院出版。1899年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu]['liːdʒən] [seɪvd] [ðə; ði]['peɪtrɪət]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]
How **the** **Black** **St** **.** **Domingo** **Legion** **Saved** **the** **Patriot** **Army** **in** **the** **Siege** **of**
如何 这 黑色的 英石 . 多明戈 军团 已保存 这 爱国者 军队 在 这 围城 的
[sə'vænə] , - .
Savannah **,** **1779** **.**
萨凡纳 , - .

1779 年萨凡纳围城战中，黑人圣多明各军团如何拯救了爱国者军队。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'vænə] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [frentʃ] [ænd; ənd]
The **siege** **and** **attempted** **reduction** **of** **Savannah** **by** **the** **combined** **French** **and**
这 围城 和 尝试过 减少 的 萨凡纳 经过 这 合并 法语 和
[ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,
American **forces** **is** **one** **of** **the** **events** **of** **our** **revolutionary** **war** **,**
美国人 力量 是 一 的 这 活动 的 我们的 革命性的 战争 ,

法国和美国联军围攻并试图攻占萨凡纳是我们独立战争中的一件大事。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][hɪs'tɔːrɪənz] [ker] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dwel] .
upon **which** **our** **historians** **care** **little** **to** **dwell** **.**
之上 哪个 我们的 历史学家 关心 小的 到 住 .

我们的历史学家对此却鲜少关注。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['glɔːri][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːrmz] ,
Because **it** **reflects** **but** **little** **glory** **upon** **the** **American** **arms** **,**
因为 它 反映 但 小的 荣耀 之上 这 美国人 武器 ,

因为它丝毫没有给美国军队带来荣耀。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ,
and **resulted** **so** **disastrously** **to** **the** **American** **cause** **,**
和 结果 所以 灾难性的 到 这 美国人 原因 ,

结果给美国的事业带来了灾难性的后果。

[ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [feɪd]
its **important** **historic** **character** **and** **connections** **have** **been** **allowed** **to** **fade**
它是 重要的 历史性 特点 和 连接 有 到过 允许 到 褪色
[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [saɪt] ;
from **general** **sight** **;**
从 一般的 视线 ;

其重要的历史特征和联系已逐渐淡出人们的视野；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] [tekst] - [bʊks] , [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]
and **it** **stands** **in** **the** **ordinary** **school** **text** **-** **books** **,** **much** **as** **an** **affair** **of**
和 它 站立 在 这 普通的 学校 文本 - 图书 , 很多 作为 一个 事务 的
[ʃeɪm] .
shame **.**
耻辱 .

它被列入普通学校教科书中，就像一件令人羞耻的事情一样。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] [bɑːrnz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The **following** **,** **quoted** **from** **Barnes** **'** **History** **,**
这 下列的 , 引 从 巴恩斯 - 历史 ,

以下引自巴恩斯的《历史》:

[ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tri:tɪd] :

is	a	fair	sample	of	the	way	in	which	it	is	treated	:
是	一个	公平的	样本	的	这	方式	在	哪个	它	是	治疗	:

这很好地体现了它所受到的待遇:

" [frentʃ] - [ə'merɪkən] [ə'tæk] [ɑ:n] [sə'vænə] . — [ɪn] [sep'tembər] , [də'steɪŋ] [dʒɔɪnd] ['lɪŋkən] [ɪn]

"	French	-	American	Attack	on	Savannah	.	—	In	September	,	D'Estaing	joined	Lincoln	in
"	法语	-	美国人	攻击	在	萨凡纳	.	—	在	九月	,	德斯坦	加入	林肯	在

[bɪ'si:dʒɪŋ] [ðæt] ['sɪti] .

besieging	that	city	.
围攻	那	城市	.

"法美联军攻打萨凡纳——9月，德斯坦与林肯一起围攻了这座城市。

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

After	a	severe	bombardment	,	an	unsuccessful	assault	was	made	,	in	which	a
后	一个	严重	轰击	,	一个	不成功	突击	曾是	制成	,	在	哪个	一个

['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][lɔ:st] .

thousand	lives	were	lost	.
千	生活	是	丢失的	.

经过猛烈的炮火轰击后，发动了一次失败的进攻，造成一千人丧生。

[kaʊnt] [pjʊlæski][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .

Count	Pulaski	was	mortally	wounded	.
数数	普拉斯基	曾是	致命的	受伤	.

普拉斯基伯爵身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['sɑ:rdʒənt]['dʒæspər][daɪd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [[wʌn]] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

The	simple	-	hearted	Sergeant	Jasper	died	grasping	the	banner	[	1	]	presented	to
这	简单的	-	心地	军士	碧玉	死亡	抓握	这	横幅	[	1	]	呈现	到

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət][fɔ:rt] ['moʊltri] .

his	regiment	at	Fort	Moultrie	.
他的	团	在	堡	穆尔特里	.

心地善良的贾斯珀中士在莫尔特里堡去世时，紧紧抓着他所在团获赠的旗帜[1]。

[də'steɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] ['fɜ:rðər] [eɪd] ; [ðʌs] [ə'gen] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wen]

D'Estaing	refused	to	give	further	aid	;	thus	again	deserting	the	Americans	when
德斯坦	拒绝	到	给	更远	援助	;	因此	再次	逃兵	这	美国人	什么时候

[help][wʌz; wəz][moʊst] ['ni:dɪd] .

help	was	most	needed	.
帮助	曾是	最多	需要	.

德斯坦拒绝提供进一步援助，再次在最需要帮助的时候抛弃了美国人。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [bri:f] [sketʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk]

"	From	this	brief	sketch	the	reader	is	at	liberty	to	infer	that	the	attack
"	从	这	简短的	草图	这	读者	是	在	自由	到	推断	那	这	攻击

[wʌz; wəz][ˌʌn'waɪz] [ɪf] [nɑ:t] [fu:l] - ['hɑ:rdi] ;

was	unwise	if	not	fool	-	hardy	;
曾是	失策	如果	不是	傻子	-	耐寒的	;

从这段简短的描述中，读者可以推断，这次袭击即使不是鲁莽的，也是不明智的;

[ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;

that	the	battle	was	unimportant	;
那	这	战斗	曾是	不重要	;

这场战役无关紧要;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [kaʊnt] [də'steɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

and	that	the	conduct	of	Count	D'Estaing	immediately	after	the	battle	was
和	那	这	执行	的	数数	德斯坦	立即地	后	这	战斗	曾是

[ˌʌn'kaɪnd] [ɪf] [nɑ:t][ˌʌn'dʒʌst] ,

unkind	if	not	unjust	,
不友善	如果	不是	不公正	,

德斯坦伯爵在战后立即采取的行动，即便称不上不公正，也是不仁慈的。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .

to	the	Americans	.
到	这	美国人	.

对美国人来说。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

While	the	paragraph	does	not	pretend	to	tell	the	whole	truth	,
尽管	这	段落	做	不是	假装	到	告诉	这	所有的	真相	,

虽然这段文字并没有声称要讲述全部真相，

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tel] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ;

what	it	does	tell	ought	to	be	the	truth	;
什么	它	做	告诉	应该	到	是	这	真相	;

它所讲述的内容应该是真相；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

and	this	ought	to	be	told	in	such	a	way	as	to	give
和	这	应该	到	是	讲述	在	这样的	一个	方式	作为	到	给

这件事应该这样讲述，以便……

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[kəˈrekt] [imˈpreʃəns] .

correct	impressions	.
正确的	印象	.

正确的印象。

[ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [səˈvænə] [wʌz; wəz] [wel] - [plænd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [wel] [kənˈsɪdərd] ;

The	attack	upon	Savannah	was	well	-	planned	and	thoroughly	well	considered	;
这	攻击	之上	萨凡纳	曾是	出色地	-	计划	和	彻底	出色地	经过考虑的	;

对萨凡纳的袭击是经过精心策划和周密考虑的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrks][wɜːr; wər][soʊ][ˈeɪbli] [dɪˈfendɪd] , [ˈtʃiːfli] [baɪ]

and	it	failed	only	because	the	works	were	so	ably	defended	,	chiefly	by
和	它	失败的	仅有的	因为	这	作品	是	所以	能够	辩护	,	主要	经过

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈregjuləz] ,

British	regulars	,
英国	常客	,

而它最终失败仅仅是因为这些工事得到了顽强的防守，主要由英国正规军负责。

[ˈʌndər] [breɪv] [ænd; ənd][ˈskɪlf(ə)l][ˈɑːfəsərz] .

under	brave	and	skillful	officers	.
在下面	勇敢的	和	熟练	警官	.

在勇敢而技艺精湛的军官们的带领下。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [weɪ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər][tuː; tə] [treɪs] ,

In	a	remote	way	,	which	it	is	the	purpose	of	this	paper	to	trace	,
在	一个	偏僻的	方式	,	哪个	它	是	这	目的	的	这	纸	到	痕迹	,

本文旨在以一种间接的方式追溯这种间接联系。

[ðæt] [ˈsæŋgwɪneri] [ˈstrʌg(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɪn]

that	sanguinary	struggle	had	a	wider	bearing	upon	the	progress	of	liberty	in
那	血腥	斗争	有	一个	更广泛	轴承	之上	这	进步	的	自由	在

[ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [wʌn][ˈbæt(ə)l] [fɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

the	Western	World	than	any	other	one	battle	fought	during	the	Revolution	.
这	西	世界	比	任何	其他	一	战斗	战斗	期间	这	革命	.

这场血腥的斗争对西方世界自由的进程产生了比美国独立战争期间任何其他一场战役都更为深远的影响。

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][ˌju: 'es]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪt'self] .

But	first	let	us	listen	to	the	story	of	the	battle	itself	.
但	第一的	让	我们	听	到	这	故事	的	这	战斗	本身	.

但首先让我们来听听这场战役本身的故事。

['kɜ:rn(ə)l] ['kæmbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['kæptʃərd] [sə'vænə] [ɪn] [dɪ'sembər] - ;

Colonel	Campbell	with	a	force	of	three	thousand	men	,	captured	Savannah	in	December	1778	;
上校	坎贝尔	和	一个	力量	的	三	千	男人	,	捕获	萨凡纳	在	十二月	-	;

1778年12月，坎贝尔上校率领三千人攻占了萨凡纳；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri] ['fɑ:loʊɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl]['prevəu, 'prevəust] [ə'raɪvd] ,

and	in	the	January	following	,	General	Prevost	arrived	,
和	在	这	一月	下列的	,	一般的	普雷沃斯特	到达的	,

次年一月，普雷沃斯特将军抵达。

[ænd; ənd][baɪ] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['dʒɔ:rdʒə] , [sə'vænə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	by	March	had	established	a	sort	of	civil	government	in	Georgia	,	Savannah	being	the	capital	.
和	经过	行进	有	已确立的	一个	种类	的	民用	政府	在	乔治亚州	,	萨凡纳	存在	这	首都	.

到三月份，他们已经在佐治亚州建立了一种民政政府，萨凡纳是其首都。

[ɪn]['eɪprəl] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] , ['lɪŋkən] , ['fi:b(ə)l][ɪn] [mɔ:r] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [pər'hæps] ,

In	April	,	the	American	general	,	Lincoln	,	feeble	in	more	senses	than	one	,	perhaps	,
在	四月	,	这	美国人	一般的	,	林肯	,	微弱	在	更多的	感官	比	一	,	也许	,

四月份，美国将军林肯，或许在很多方面都已虚弱不堪，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'genst] [sə'vænə] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstə] ; [bʌt; bət]['prevəu, 'prevəust] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

began	a	movement	against	Savannah	by	way	of	Augusta	;	but	Prevost	,	aware	of	his	purpose	,
开始	一个	移动	反对	萨凡纳	经过	方式	的	奥古斯塔	;	但	普雷沃斯特	,	意识到的	的	他的	目的	,

普雷沃斯特通过奥古斯塔发动了一场反对萨凡纳的运动；但普雷沃斯特清楚他的目的，

[krɔ:st] ['ɪntu:] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['tʃɑ:rlstən] .

crossed	into	South	Carolina	and	attempted	an	attack	upon	Charleston	.
交叉	进入	南	卡罗莱纳	和	尝试过	一个	攻击	之上	查尔斯顿	.

越过边境进入南卡罗来纳州，企图袭击查尔斯顿。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:] [wel] [dɪ'fendɪd] ,

Finding	the	city	too	well	defended	,
寻找	这	城市	也	出色地	辩护	,

发现这座城市防守过于严密，

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd][ɪk'stent][ʌv; əv] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

he	contented	himself	with	ravaging	the	plantations	over	a	wide	extent	of	adjacent	country	,
他	满足	他自己	和	蹂躏	这	种植园	超过	一个	宽的	程度	的	邻近的	国家	,

他满足于蹂躏邻近大片地区的种植园。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sə'vænə] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [spɔɪlz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd]
and **returned** **to** **Savannah** **laden** **with** **rich** **spoils** **,** **among** **which** **were** **included**
和 返回 到 萨凡纳 满载 和 富有的 战利品 , 之中 哪个 是 包括
[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ,
three **thousand** **slaves** **,**
三 千 奴隶 ,

他们带着丰厚的战利品返回萨凡纳，其中包括三千名奴隶。

[ʌv; əv] [hu:z] ['leɪbər] [hi:; hi] [meɪd] [gʊd] [ju:z] ['leɪtər] .
of **whose** **labor** **he** **made** **good** **use** **later** **.**
的 谁 劳动 他 制成 好的 使用 之后 .

他后来充分利用了这些人的劳动成果。

[ðə; ði] ['peitriəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] [ə'weitid] [ɪn] [hoʊp] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] ;
The **patriots** **of** **the** **South** **now** **awaited** **in** **hope** **the** **coming** **of** **the** **French** **fleet** **;**
这 爱国者 的 这 南 现在 等待中 在 希望 这 未来 的 这 法语 舰队 ;

南方爱国者们满怀希望地等待着法国舰队的到来；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
and **on** **the** **first** **of** **September** **,**
和 在 这 第一的 的 九月 ,

9月1日，

[kaʊnt] [də'steɪŋ] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [θri:] [seɪl] ,
Count **D'Estaing** **appeared** **suddenly** **on** **the** **coast** **of** **Georgia** **with** **thirty** **-** **three** **sail** **,**
数数 德斯坦 出现 突然 在 这 海岸 的 乔治亚州 和 三十 - 三 帆 ,

德斯坦伯爵突然出现在乔治亚海岸，带着三十三艘帆船。

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [fɔ:r] ['brɪtɪʃ] [wɔ:r] - [ʃɪps] , [ænd; ənd] ,
surprised **and** **captured** **four** **British** **war** **-** **ships** **,** **and** **,**
惊讶 和 捕获 四 英国 战争 - 船舶 , 和 ,

突袭并俘获了四艘英国军舰，

[ə'naʊnst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn]
announced **to** **the** **government** **of** **South** **Carolina** **his** **readiness** **to** **assist** **in**
宣布 到 这 政府 的 南 卡罗莱纳 他的 准备就绪 到 协助 在
[ðə; ði] [ˌri:'kæptʃər] [ʌv; əv] [sə'vænə] .
the **recapture** **of** **Savannah** **.**
这 夺回 的 萨凡纳 .

他向南卡罗来纳州政府宣布，他已准备好协助收复萨凡纳。

[hi:; hi] ['ɝ:dʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
He **urged** **as** **a** **condition** **,** **however** **,**
他 敦促 作为 一个 状况 , 然而 ,

然而，他却以.....为条件，力主

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [di'teind] [lɔ:ŋ] [ɔ:f] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [koʊst] ,
that **his** **ships** **should** **not** **be** **detained** **long** **off** **so** **dangerous** **a** **coast** **,**
那 他的 船舶 应该 不是 是 被拘留 长的 离开 所以 危险的 一个 海岸 ,

他的船只不应该在如此危险的海岸附近长时间滞留。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['hɑ:rbər] ,
as **it** **was** **now** **the** **hurricane** **season** **,** **and** **there** **was** **neither** **harbor** **,**
作为 它 曾是 现在 这 飓风 季节 , 和 那里 曾是 两者都不 港口 ,
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

当时正值飓风季节，既没有港口，也没有道路，

[nɔ:r] ['ɔ:fɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] .
nor **offing** **for** **their** **protection** **.**
也不 离岸 为了 他们的 保护 .

也不提供保护。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [sent] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] [hiː; hi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə; eɪ]

By	means	of	small	vessels	sent	from	Charleston	he	effected	a
经过	方法	的	小的	船只	发送	从	查尔斯顿	他	受影响	一个

['lændɪŋ] [ɪn] [ten] [deɪz] ,

landing	in	ten	days	,
降落	在	十	天	,

他利用从查尔斯顿派出的小船，在十天内完成了登陆。

[ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] [ˌðer'æftər] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] 16th ,

and	four	days	thereafter	,	on	the	16th	,
和	四	天	此后	,	在	这	16th	,

四天后，即16日，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [fræns] .

he	summoned	the	garrison	to	surrender	to	the	arms	of	France	.
他	被召唤	这	驻军	到	投降	到	这	武器	的	法国	.

他号召驻军向法国投降。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ['riːz(ə)n]

Although	this	demand	was	made	in	the	name	of	France	for	the	plain	reason
虽然	这	要求	曾是	制成	在	这	姓名	的	法国	为了	这	清楚的	原因

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [spɑːt] ,

that	the	American	army	was	not	yet	upon	the	spot	,
那	这	美国人	军队	曾是	不是	然而	之上	这	点	,

尽管这一要求是以法国的名义提出的，原因很简单，因为美军当时还没有到达现场；

[ðə; ðɪ] ['lɔɪəlɪsts] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]

the	loyalists	did	not	fail	to	make	it	a	pretext	for	the	accusation	that	the
这	保皇党	做过	不是	失败	到	制作	它	一个	借口	为了	这	指控	那	这

[frentʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɔŋkwests] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

French	were	desirous	of	making	conquests	in	the	war	on	their	own	account	.
法语	是	渴望	的	制作	征服	在	这	战争	在	他们的	自己的	帐户	.

保皇党人抓住这个机会，指责法国人想在战争中为自己谋取私利，进行征服。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['lɪŋkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['regjələr] [truːps] , [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [sə'vænə] ,

In	the	meantime	Lincoln	with	the	regular	troops	,	was	hurrying	toward	Savannah	,
在	这	与此同时	林肯	和	这	常规的	军队	,	曾是	匆忙	朝向	萨凡纳	,

与此同时，林肯率领正规军正匆匆向萨凡纳进发。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] [tuː; tə] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm]

and	had	issued	orders	for	the	militia	to	rendezvous	at	the	same
和	有	发布	订单	为了	这	民兵	到	会合	在	这	相同的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

并下令民兵在同一地点集合；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] , [ɪf] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdləs] ['kɑːŋkwest]

and	the	militia	full	of	hope	of	a	speedy	,	if	not	of	a	bloodless	conquest
和	这	民兵	满的	的	希望	的	一个	迅速	,	如果	不是	的	一个	无血	征服

,

,

,

民兵们满怀希望，期待着一场迅速的、即便不能流血的征服。

[wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'θuːziæzəm] .

were	entering	upon	this	campaign	with	more	than	ordinary	enthusiasm	.
是	进入	之上	这	活动	和	更多的	比	普通的	热情	.

我们以非同寻常的热情投入到这场战役中。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɪns]
During the time that the fleet had been off the coast , and especially since
期间 这 时间 那 这 舰队 有 到过 离开 这 海岸 , 和 尤其 自从
[ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
the landing ,
这 降落 ,

舰队在近海停留期间，特别是登陆之后，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
the British had been very busy in putting the city in a high state of defence ,
这 英国 有 到过 非常 忙碌的 在 推杆 这 城市 在 一个 高的 状态 的 防御 ,

英国人一直忙于加强这座城市的防御。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['gærɪsn] .
and in making efforts to strengthen the garrison .
和 在 制作 努力 到 加强 这 驻军 .

并努力加强驻军。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]['kruːdʒɝ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [æt; ət]['sʌnbəri; -bɛəri] ,
Lieutenant - colonel Cruger , who had a small force at Sunbury ,
中尉 - 上校 克鲁格 , WHO 有 一个 小的 力量 在 桑伯里 ,

克鲁格中校在桑伯里驻扎着一小队兵力。

[ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
the last place in Georgia that had been captured by the British ,
这 最后的 地方 在 乔治亚州 那 有 到过 捕获 经过 这 英国 ,

这是英国在格鲁吉亚占领的最后一个地方。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['meɪtlənd] [huː] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs]
and Lieutenant - colonel Maitland who was commanding a considerable force
和 中尉 - 上校 梅特兰 WHO 曾是 指挥 一个 大量 力量
[æt; ət] ['boʊfərt] ,
at Beaufort ,
在 博福特 ,

还有在博福特指挥一支相当规模部队的梅特兰中校，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'mændz] [æt; ət] [sə'vænə] .
were ordered to report in haste with their commands at Savannah .
是 订购 到 报告 在 匆忙 和 他们的 命令 在 萨凡纳 .

奉命立即向萨凡纳的各部下报到。

[ɑːn][ðə; ði] 16th , [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['prevəu, 'prevəust] ,
On the 16th , when the summons to surrender was received by Prevost ,
在 这 16th , 什么时候 这 传票 到 投降 曾是 已收到 经过 普雷沃斯特 ,
['meɪtlənd] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] ,
Maitland had not arrived ,
梅特兰 有 不是 到达的 ,

16日，当普雷沃斯特收到投降传票时，梅特兰还没有到达。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] .
but was hourly expected .
但 曾是 每小时 预期的 .

但按小时计算。

['prevəu, 'prevəust] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]

Prevost	asked	for	a	delay	of	twenty	-	four	hours	to	consider	the
普雷沃斯特	问	为了	一个	延迟	的	二十	-	四	小时	到	考虑	这

[prə'poʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ;

proposal	,	which	delay	was	granted	;
提议	,	哪个	延迟	曾是	的确	;

普雷沃斯特要求延期24小时考虑该提议，延期请求获得批准；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] , ['meɪtlənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .

and	on	that	very	evening	,	Maitland	with	his	force	arrived	at	Dawfuskie	.
和	在	那	非常	晚上	,	梅特兰	和	他的	力量	到达的	在	-	.

就在当晚，梅特兰率领他的部队抵达了道夫斯基。

['faɪndɪŋ][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

Finding	the	river	in	the	possession	of	the	French	,
寻找	这	河	在	这	拥有	的	这	法语	,

发现这条河已被法国人占领，

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [si:md] [ɪ'fektʃuəli] [kʌt] [ɔ:f] .

his	course	for	a	time	seemed	effectually	cut	off	.
他的	课程	为了	一个	时间	似乎	有效地	切	离开	.

他的行程似乎一度彻底中断了。

[baɪ][ðə; ði]['mɛrəst] [tʃæns] [hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ni:groʊ] ['fɪʃərmən] [hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm]

By	the	merest	chance	he	fell	in	with	some	Negro	fishermen	who	informed	him
经过	这	最	机会	他	跌倒	在	和	一些	黑人	渔民	WHO	知情的	他

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [noʊn] [æz; əz] ['wɔlz] [kʌt] ,

of	a	passage	known	as	Wall's	cut	,
的	一个	通道	已知	作为	墙的	切	,

他机缘巧合之下结识了一些黑人渔民，他们告诉他有一条叫做沃尔斯水道的航道。

[θru:] [skʌlz] [kri:k] , ['nævɪgəb(ə)l][fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['boʊts] .

through	Scull's	creek	,	navigable	for	small	boats	.
通过	骷髅头	溪	,	可导航	为了	小的	船	.

穿过斯库尔溪，小船可以通航。

[ə; eɪ]['feɪvərɪŋ][taɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [fɑ:g] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kən'dʌkt][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

A	favoring	tide	and	a	dense	fog	enabled	him	to	conduct	his	command
一个	偏爱	潮	和	一个	稠密	多雾路段	已启用	他	到	执行	他的	命令

[ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

unperceived	by	the	French	,
未被察觉的	经过	这	法语	,

得益于有利的潮汐和浓雾，他得以在不被法国人察觉的情况下指挥作战。

[θru:] [ðɪs] [ru:t] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'raɪv] [ɪn] [sə'vænə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ,

through	this	route	,	and	thus	arrive	in	Savannah	on	the	afternoon	of	the	17th	,
通过	这	路线	,	和	因此	到达	在	萨凡纳	在	这	下午	的	这	17th	,

沿这条路线，于17日下午抵达萨凡纳。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

before	the	expiration	of	the	twenty	-	four	hours	.
前	这	到期日	的	这	二十	-	四	小时	.

在二十四小时期限届满之前。

['dʒen(ə)rəl]['prevəu, 'prevəust][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self]['eɪb(ə)l]

General	Prevost	had	gained	his	point	;	and	now	believing	himself	able
一般的	普雷沃斯特	有	获得	他的	观点	;	和	现在	相信	他自己	有能力的

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] ,

to	resist	an	assault	,
到	抵抗	一个	突击	,

普雷沃斯特将军的观点得到了认可；现在他相信自己能够抵御进攻，

[dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə] [sə'rendər] .
declined **the** **summons** **to** **surrender** **.**
拒绝 这 传票 到 投降 .

拒绝投降传票。

[tu:] [ɑ:rmd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [fɔ:r] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Two **armed** **ships** **and** **four** **transports** **were** **sunk** **in** **the** **channel** **of** **the**
二 武装 船舶 和 四 运输 是 沉没 在 这 渠道 的 这
['rɪvər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
river **below** **the** **city** **,**
河 以下 这 城市 ,

两艘武装船只和四艘运输船在城市下游的河道中沉没。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bu:m] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [leɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ;
and **a** **boom** **in** **the** **same** **place** **laid** **entirely** **across** **the** **river** **;**
和 一个 繁荣 在 这 相同的 地方 铺设 完全 穿过 这 河 ;

在同一地点，还设置了一道横跨整个河流的拦河坝；

[waɪl] ['sevrəl] [smɔ:l] ['boʊts][wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,
while **several** **small** **boats** **were** **sunk** **above** **the** **town** **,**
尽管 一些 小的 船 是 沉没 多于 这 镇 ,

镇子上方有几艘小船沉没，

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ]['wɔ:tər] .
thus **rendering** **it** **impossible** **for** **the** **city** **to** **be** **approached** **by** **water** **.**
因此 渲染 它 不可能的 为了 这 城市 到 是 接近 经过 水 .

因此，水路无法到达这座城市。

[mæp] ['ʃoʊɪŋ] ['meɪtləndz] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [sə'vænə] .
MAP **SHOWING** **MAITLAND'S** **COURSE** **FROM** **DAWFUSKIE** **TO** **SAVANNAH** **.**
地图 显示 梅特兰的 课程 从 - 到 萨凡纳 .

地图显示了梅特兰从道夫斯基到萨凡纳的航线。

[wʌn] — ['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] .
1 **—** **SPRINGHILL** **REDOUBT** **.**
1 — 春山 堡垒 .

1—斯普林希尔复原队。

[ˌtu:'tu:] — [frentʃ] [rɪ'zɜ:rv] .
2 **—** **FRENCH** **RESERVE** **.**
2 — 法语 预订 .

2—法国储备。

[θri:] — [kaʊnt] [pʊ'læskiz] [kɔ:rs] .
3 **—** **COUNT** **PULASKI'S** **COURSE** **.**
3 — 数数 普拉斯基的 课程 .

3—普拉斯基伯爵的课程。

[fɔ:r] — [hju:gɝz] [feɪnt] .
4 **—** **HUGER'S** **FEINT** **.**
4 — 休格的 佯攻 .

4—休格的佯攻。

[faɪv] — ['dɪlənz] [kɔ:rs] .
5 **—** **DILLON'S** **COURSE** **.**
5 — 狄龙 课程 .

5—狄龙的课程。

[sɪks] — [əbst'rʌkʃnz] .
6 **—** **OBSTRUCTIONS** **.**
6 — 障碍物 .

6—障碍物。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [sə'rendər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrks][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz]
On the day of the summons to surrender , although the works were otherwise
在 这 天 的 这 传票 到 投降 , 虽然 这 作品 是 否则
[wel] [əd'vænst] ,
well advanced ,
出色地 先进的 ,

在接到投降命令的那天，尽管工程进展顺利，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ten] ['kænən] ['maʊntɪd]
there were not ten cannon mounted
那里 是 不是 十 大炮 安装

炮架不到十门。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [sə'vænə] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv] [ə'sɔːlt] ,
in the lines of Savannah ; but from that time until the day of assault ,
在 这 线条 的 萨凡纳 ; 但 从 那 时间 直到 这 天 的 突击 ,

在萨凡纳的防线上；但从那时起直到进攻之日，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ,
the men of the garrison , with the slaves they had captured ,
这 男人 的 这 驻军 , 和 这 奴隶 他们 有 捕获 ,

驻军士兵和他们俘获的奴隶，

[wɜːrkt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt]
worked day and night to get the defences of the city in the highest state
工作 天 和 夜晚 到 得到 这 防御 的 这 城市 在 这 最高 状态
[ʌv; əv] ['eksələns] .
of excellence .
的 卓越 .

他们日夜奋战，使城市的防御工事达到最高水平。

['meɪdʒər]['mɑːnkriːf] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
Major Moncrief , chief of the engineers ,
主要的 蒙克里夫 , 首席 的 这 工程师 ,

工程师总指挥蒙克里夫少校

[ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['kænənz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər]
is credited with placing in position more than eighty cannons in a short time after
是 已认可 和 放置 在 位置 更多的 比 八十 大炮 在 一个 短的 时间 后
[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [sə'rendər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .
the call to surrender had been received .
这 称呼 到 投降 有 到过 已收到 .

据信，他在接到投降号召后不久，就在短时间内部署了八十多门大炮。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [freɪm] ['bɪldɪŋz]
The city itself at this time was but a mere village of frame buildings
这 城市 本身 在 这 时间 曾是 但 一个 仅仅 村庄 的 框架 建筑物
[ænd; ənd] [ˌʌn'peɪvd] [striːts] .
and unpaved streets .
和 未铺设路面 街道 .

当时的这座城市只不过是一个由木结构房屋和未铺设路面的街道组成的小村庄。

[vju:d] [æz; əz] ['feɪsɪŋ] [ɪts] [ə'seɪlənts] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [ɪn][ɪts] [rɪr] , [ɔ:r][ə'pɑ:n][ɪts] [nɔ:rθ]
Viewed 已查看 **as** 作为 **facing** 面向 **its** 它是 **assailants** 袭击者 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **protected** 受保护 **in** 在 **its** 它是 **rear** 后部 **,** , **or** 或者 **upon** 之上 **its** 它是 **north** 北
[saɪd] ,
side 边 **,** ,

从正面看，它的后方或北侧都受到了保护。

[baɪ][ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvər] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts][west][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [swɑ:mp][ɔ:r] [mə'ræs] ,
by 经过 **the** 这 **Savannah** 萨凡纳 **river** 河 **;** ; **and** 和 **on** 在 **its** 它是 **west** 西方 **side** 边 **by** 经过 **a** 一个 **thick** 厚的 **swamp** 沼泽 **or** 或者 **morass** 沼泽 **,** ,

在萨凡纳河畔；在其西侧是一片茂密的沼泽或泥潭，

[wɪtʃ] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] .
which 哪个 **communicated** 沟通 **with** 和 **the** 这 **river** 河 **above** 多于 **the** 这 **city** 城市 **.** .

它与城市上游的河流相连。

[ðə; ði][ɪk'spoʊzd][saɪdz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] .
The 这 **exposed** 裸露 **sides** 侧面 **were** 是 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **east** 东方 **and** 和 **south** 南 **.** .

暴露在外的侧面是东面和南面。

[ði:z] [feɪst] [æn; ən]['oʊpən] ['kʌntri] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [klɪr] [ʌv; əv]
These 这些 **faced** 面对 **an** 一个 **open** 打开 **country** 国家 **which** 哪个 **for** 为了 **several** 一些 **miles** 英里 **was** 曾是 **entirely** 完全 **clear** 清除 **of** 的
[wʊdz] .
woods 树林 **.** .

他们面对的是一片开阔地带，方圆几英里内完全没有树林。

[ðɪs] [ɪk'spoʊzd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən][ʌn'broʊkən][laɪn][ʌv; əv]
This 这 **exposed** 裸露 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **was** 曾是 **well** 出色地 **protected** 受保护 **by** 经过 **an** 一个 **unbroken** 未破 **line** 线 **of** 的
[dɪ'fensɪz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][swɑ:mp] ,
defences 防御 **extending** 扩展 **from** 从 **the** 这 **river** 河 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **swamp** 沼泽 **,** ,

城市这一暴露区域受到一道从河边一直延伸到沼泽地带的完整防御工事线的良好保护。

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ri'dauts] ,
the 这 **right** 正确的 **and** 和 **left** 左边 **extremes** 极端情况 **of** 的 **the** 这 **line** 线 **consisting** 由 **of** 的 **strong** 强的 **redoubts** 堡垒 **,** ,

防线左右两端均由坚固的堡垒构成。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentər][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['si:mənz] ['bætəriz] [ɪn] [frʌnt] ,
while 尽管 **the** 这 **centre** 中心 **was** 曾是 **made** 制成 **up** 向上 **of** 的 **seamen's** 海员的 **batteries** 电池 **in** 在 **front** 正面 **,** ,

而中心区域则由前方的水兵炮台组成。

[wɪð; wɪθ] [im'peilmənt] [ænd; ənd] ['trævəsiz] [θroʊn] [ʌp][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði] [tru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with 和 **impalements** 刺穿 **and** 和 **traverses** 横穿 **thrown** 抛掷 **up** 向上 **to** 到 **protect** 保护 **the** 这 **troops** 军队 **from** 从 **the** 这
['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'si:dʒərz] .
fire 火 **of** 的 **the** 这 **besiegers** 围攻者 **.** .

士兵们竖起尖桩和横梁，以保护自己免受围攻者的炮火攻击。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmp(ə)l]['æbətɪs] .
The 这 **whole** 所有的 **extent** 程度 **of** 的 **the** 这 **works** 作品 **was** 曾是 **faced** 面对 **with** 和 **an** 一个 **ample** 充足 **abattis** 阿巴蒂斯 **.** .

整个工程区域都面临着充足的障碍物。

[tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ri'dauts] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	be	still	more	particular	:	there	were	three	redoubts	on	the	right	of	the
到	是	仍然	更多的	特别的	:	那里	是	三	堡垒	在	这	正确的	的	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

更具体地说：防线右侧有三个堡垒，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][swɑːmp] , [wʌz; wəz]

and	on	the	right	of	them	quite	near	the	swamp	,	was
和	在	这	正确的	的	他们	相当	靠近	这	沼泽	,	曾是

在他们右侧，靠近沼泽的地方，是

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['bætəri] [ʌv; əv][naɪn] ['paʊndər] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['liːdʒən]

a	sailor's	battery	of	nine	pounders	,	covered	by	a	company	of	the	British	legion
一个	水手的	电池	的	九	磅	,	涵盖	经过	一个	公司	的	这	英国	军团

.

:
.

一支水兵炮兵连，装备九磅炮，由英国皇家军团的一个连队掩护。

[ðə; ði][left] [rɪ'daʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] , [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] ;

The	left	redoubt	of	these	three	,	was	known	as	the	Springhill	redoubt	;
这	左边	堡垒	的	这些	三	,	曾是	已知	作为	这	斯普林希尔	堡垒	;

这三座堡垒中左侧的堡垒被称为斯普林希尔堡垒；

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] .

and	proved	to	be	the	objective	of	the	final	assault	.
和	已证实	到	是	这	客观的	的	这	最终的	突击	.

并最终成为最后进攻的目标。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['sentər] ,

Between	it	and	the	centre	,
之间	它	和	这	中心	,

它与中心之间，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['seɪlɚz] ['bætəri] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	another	sailor's	battery	behind	which	were	posted	the	grenadiers	of	the
曾是	其他	水手的	电池	在后面	哪个	是	发布	这	掷弹兵	的	这

60th ['redʒɪmənt] ,

60th	regiment	,
60th	团	,

还有另一处水兵炮兵阵地，第60掷弹兵团就驻扎在其后方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'riːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] .

with	the	marines	which	had	been	landed	from	the	warships	.
和	这	海军陆战队	哪个	有	到过	登陆	从	这	军舰	.

与从军舰上登陆的海军陆战队员一起。

[ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] [tuː] [ri'dauts] , ['strɔːŋli] [kən'strʌktɪd] ,

On	the	left	of	the	line	near	the	river	were	two	redoubts	,	strongly	constructed	,
在	这	左边	的	这	线	靠近	这	河	是	二	堡垒	,	强烈	建造	,

在防线左侧靠近河流的地方有两个坚固的堡垒，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsi] [freɪm] [ʌv; əv] [griːn] ['spʌndʒi] [wʊd] , [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][sænd] , [ænd; ənd]

with	a	massy	frame	of	green	spongy	wood	,	filled	in	with	sand	,	and
和	一个	大	框架	的	绿色的	海绵状的	木头	,	已填	在	和	沙	,	和

['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['kænən] .

mounted	with	heavy	cannon	.
安装	和	重的	大炮	.

它由绿色的海绵状木材制成，内部填充沙子，并装有重型火炮。

[ðə; ði]['sentər] , [ɔːr] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [gruːps] [ʌv; əv] [ri'dauts] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] , [æz; əz]

The	centre	,	or	space	between	these	groups	of	redoubts	,	was	composed	,	as
这	中心	,	或者	空间	之间	这些	团体	的	堡垒	,	曾是	由	,	作为

[hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

has	been	said	,
有	到过	说	,

正如前面所说，中心区域，或者说这些堡垒群之间的空间，是由以下因素构成的：

[ʌv; əv] ['laɪtər] [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strɔːŋli]

of	lighter	but	nevertheless	very	effective	works	,	and	was	strongly
的	打火机	但	尽管如此	非常	有效的	作品	,	和	曾是	强烈

['gærɪsn] .

garrisoned	.
驻军	.

建造了一些较轻但仍然非常有效的工程，并且驻扎了大量兵力。

['hævɪŋ] [ðʌs] [skænd] [ðə; ði][wɜːrks] ,

Having	thus	scanned	the	works	,
拥有	因此	扫描	这	作品	,

浏览完这些作品后，

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

let	us	now	take	a	glance	at	the	men	who	are	to	defend	them	.
让	我们	现在	拿	一个	瞥一眼	在	这	男人	WHO	是	到	保卫	他们	.

现在让我们来看看那些将要保卫他们的人。

[æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

As	all	of	the	assaulting	forces	are	not	made	up	of	Americans	,
作为	全部	的	这	袭击	力量	是	不是	制成	向上	的	美国人	,

由于进攻部队并非全部由美国人组成，

[soʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɔːrənərz] .

so	all	of	the	defenders	are	not	foreigners	.
所以	全部	的	这	后卫	是	不是	外国人	.

所以并非所有防守队员都是外国人。

[ðə; ði]['sentər] [rɪ'daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪplət][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] [tuː]

The	centre	redoubt	of	the	triplet	on	the	right	,	was	garrisoned	by	two
这	中心	堡垒	的	这	三重态	在	这	正确的	,	曾是	驻军	经过	二

['kʌmpəniz] [ʌv; əv][məˈlɪʃə] ,

companies	of	militia	,
公司	的	民兵	,

右侧三座堡垒的中央据点驻扎着两连民兵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]['redʒɪmənt][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] ; ['kæptɪnz] - [ænd; ənd]

with	the	North	Carolina	regiment	to	support	them	;	Captains	Roworth	and
和	这	北	卡罗莱纳	团	到	支持	他们	;	队长	-	和

['waɪli] ,

Wylie	,
威利	,

北卡罗来纳州团也前来支援他们；罗沃思上尉和怀利上尉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['reindʒəz] , [wɜ:r; wər]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ɑ:n]

with	the	provincial	corps	of	King's	Rangers	,	were	posted	in	the	redoubt	on
和	这	省级	兵团	的	国王学院	游骑兵队	,	是	发布	在	这	堡垒	在

[ðə; ði] [raɪt] ;

the	right	;
这	正确的	;

与国王游骑兵省队一起，驻守在右侧的堡垒中；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [tɔ:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔ:r] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [drə'gu:nz] , [dɪs'maʊntid] , [ɪn][ðə; ði]

and	Captain	Tawse	with	his	corps	of	provincial	dragoons	,	dismounted	,	in	the
和	队长	鞭子	和	他的	兵团	的	省级	龙骑兵	,	下马	,	在	这

[left] [ɔ:r] ['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] ,

left	or	Springhill	redoubt	,
左边	或者	斯普林希尔	堡垒	,

陶斯上尉率领他的省龙骑兵部队下马，位于斯普林希尔堡垒的左翼。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['redʒɪmənt] .

supported	by	the	South	Carolina	regiment	.
有	经过	这	南	卡罗莱纳	团	.

得到南卡罗来纳州军团的支持。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

The	whole	of	this	force	on	the	right	of	the	line	,
这	所有的	的	这	力量	在	这	正确的	的	这	线	,

这条线右侧的全部兵力，

[wʌz; wəz]['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l]['meɪtlənd] ;

was	under	the	command	of	the	gallant	Lieutenant	-	colonel	Maitland	;
曾是	在下面	这	命令	的	这	英勇	中尉	-	上校	梅特兰	;

当时由英勇的梅特兰中校指挥；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔ:rs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] ['berli] [feɪld] [ʌv; əv] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ]

and	it	was	this	force	that	made	the	charge	that	barely	failed	of	annihilating
和	它	曾是	这	力量	那	制成	这	收费	那	仅仅	失败的	的	歼灭

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] .

the	American	army	.
这	美国人	军队	.

正是这支部队发动了那次几乎全歼美军的冲锋。

[ɑ:n][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði]['dʒɔ:rdʒə] ['lɔɪəlɪsts] ['gærɪsn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mæsi]

On	the	left	of	the	line	,	the	Georgia	loyalists	garrisoned	one	of	those	massy
在	这	左边	的	这	线	,	这	乔治亚州	保皇党	驻军	一	的	那些	大

['wʊd(ə)n][sænd] - [fɪld] [ri'dauts] ;

wooden	sand	-	filled	redoubts	;
木制的	沙	-	已填	堡垒	;

在防线左侧，佐治亚州的保皇党人驻守着一座巨大的木制沙土堡垒；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl][soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	in	the	centre	,	cheek	by	jowl	so	to	speak	,	with	two	battalions	of	the
尽管	在	这	中心	,	脸颊	经过	面颊	所以	到	说话	,	和	二	营	的	这

['sev(ə)nti] - [fɜ:rst]['redʒɪmənt] ,

seventy	-	first	regiment	,
七十	-	第一的	团	,

而在中央，可以说是肩并肩地，是第71团的两个营，

[ænd; ənd] [tu:] ['redʒimənts][ʌv; əv] ['hɛʃənz] , [stʊd] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˌvɔlən'tiəz] .

and	two	regiments	of	hessians	,	stood	the	New	York	Volunteers	.
和	二	军团	的	黑森	,	站立	这	新的	约克	志愿者	.

还有两队黑森雇佣兵，以及纽约志愿军。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːr] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ænd; ənd]

All	of	these	corps	were	ready	to	act	as	circumstances	should	require	and
全部	的	这些	兵团	是	准备好	到	行为	作为	情况	应该	要求	和

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] .

to	support	any	part	of	the	line	that	might	be	attacked	.
到	支持	任何	部分	的	这	线	那	可能	是	遭到攻击	.

所有这些军团都已做好准备，根据情况需要采取行动，并支援可能受到攻击的任何防线部分。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðiːz] [dɪ'fensɪz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

The	Negroes	who	worked	on	these	defences	were	under	the	direction	of
这	黑人	WHO	工作	在	这些	防御	是	在下面	这	方向	的

['meɪdʒər]['mɑːnkriːf] .

Major	Moncrief	.
主要的	蒙克里夫	.

参与这些防御工事建设的黑人受蒙克里夫少校指挥。

[ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [hæd; həd]['lændɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

The	French	troops	had	landed	below	the	city	and	were	formed	facing	the
这	法语	军队	有	登陆	以下	这	城市	和	是	形成	面向	这

['brɪtɪʃ] [laɪnz] ,

British	lines	,
英国	线条	,

法军在城下登陆，并列队面向英军阵地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

with	the	river	on	their	right	.
和	这	河	在	他们的	正确的	.

河流在他们的右侧。

[ɑːn][ðer; ðər][left] , ['leɪtər] , [ə'sembld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] .

On	their	left	,	later	,	assembled	the	American	troops	.
在	他们的	左边	,	之后	,	组装	这	美国人	军队	.

后来，在他们的左侧集结了美军。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] [baɪ] [sep'tembər] 22nd , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz]

The	final	dispositions	were	concluded	by	September	22nd	,	and	were	as
这	最终的	性情	是	结束	经过	九月	22nd	,	和	是	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

最终处置工作于9月22日完成，具体如下：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ['ʌndər] ['lɪŋkən] [fɔːrmd] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

The	American	troops	under	Lincoln	formed	the	left	of	the	line	,
这	美国人	军队	在下面	林肯	形成	这	左边	的	这	线	,

林肯率领的美军构成了防线的左翼。

[ðer; ðər] [left] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋˌhɪl]

their	left	resting	upon	the	swamp	and	the	entire	division	facing	the	Springhill
他们的	左边	休息	之上	这	沼泽	和	这	全部的	分配	面向	这	斯普林希尔

[rɪ'daʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [dɪ'fensɪz] ;

redoubt	and	her	two	sister	defences	;
堡垒	和	她	二	姐姐	防御	;

他们的左翼倚靠在沼泽地上，整个师面向斯普林希尔堡垒及其两座姊妹防御工事；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][em] . [diː] [nɔː'aɪ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [men] .

then	came	the	division	of	M	.	de	Noailles	,	composed	of	nine	hundred	men	.
然后	来了	这	分配	的	M	.	德	诺艾尔斯	,	由	的	九	百	男人	.

然后是诺阿耶先生的部队，由九百人组成。

[dɪsteɪŋz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [keɪm] [nekst] ,

D'Estaing's	division	of	one	thousand	men	beside	the	artillery	,	came	next	,
德斯坦的	分配	的	一	千	男人	旁	这	炮兵	,	来了	下一个	,

接下来是德斯坦率领的一千人师，他们与炮兵并肩作战。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

and	formed	the	centre	of	the	French	army	.
和	形成	这	中心	的	这	法语	军队	.

并构成了法国军队的中心。

[ɑːn] [dɪsteɪŋz] [raɪt] [wʌz; wəz]

On	D'Estaing's	right	was
在	德斯坦的	正确的	曾是

在德斯坦的右边是

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[kaʊnt] ['dɪlənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [men] ; [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['dɪlən] [wɜːr; wər][ðə; ði]

Count	Dillon's	division	of	nine	hundred	men	;	on	the	right	of	Dillon	were	the
数数	狄龙	分配	的	九	百	男人	;	在	这	正确的	的	狄龙	是	这

['paʊdər] ['mægəziːn] ,

powder	magazine	,
粉末	杂志	,

狄龙伯爵麾下有九百名士兵；狄龙的右侧是火药库。

['kæt(ə)l]['diːpoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ;

cattle	depot	,	and	a	small	field	hospital	;
牛	仓库	,	和	一个	小的	场地	医院	;

牲畜收容所和一所小型野战医院；

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] , [wɜːr; wər] - [drə'guːnz] ,

on	the	right	of	the	depot	and	a	little	in	advance	,	were	Dejean's	dragoons	,
在	这	正确的	的	这	仓库	和	一个	小的	在	进步	,	是	-	龙骑兵	,

['nʌmbərɪŋ] ['fɪfti] [men] ;

numbering	fifty	men	;
编号	五十	男人	;

在仓库右侧稍前方，是德让的龙骑兵，共有五十人；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'laɪnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'guːnz] [wɜːr; wər] -

upon	the	same	alignment	and	to	the	right	of	the	dragoons	were	Rouvrais
之上	这	相同的	结盟	和	到	这	正确的	的	这	龙骑兵	是	-

- [ˌvɑːlən'tɪr] [ʃæ'sɜːr] ,

'	Volunteer	Chasseurs	,
-	志愿者	猎兵	,

与龙骑兵站在同一阵线上，位于龙骑兵右侧的是鲁夫雷的志愿猎兵。

['nʌmbərɪŋ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ;

numbering	seven	hundred	and	fifty	men	;
编号	七	百	和	五十	男人	;

共有七百五十人；

[stɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] - ,

still	further	on	to	the	right	and	two	hundred	yards	in	advance	of	Rouvrais	,
仍然	更远	在	到	这	正确的	和	二	百	码	在	进步	的	-	,

继续向右走，在鲁夫赖斯前方两百码处，

[wʌz; wəz] - , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [men]

was	Framais	,	commanding	the	Grenadier	Volunteers	,	and	two	hundred	men
曾是	-	,	指挥	这	掷弹兵	志愿者	,	和	二	百	男人

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

弗拉迈斯指挥着掷弹兵志愿军，还有另外两百名士兵。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['swɑːmpi] [wʊd] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

his	right	resting	upon	the	swampy	wood	that	bordered	the	river	,
他的	正确的	休息	之上	这	沼泽地	木头	那	带边框	这	河	,

他的右手倚靠在河边的沼泽树林上，

[ðʌs] [kəm'pliːtli] ['kloʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd] .

thus	completely	closing	in	the	city	on	the	land	side	.
因此	完全地	结束	在	这	城市	在	这	土地	边	.

从而从陆路完全包围了这座城市。

[ðə; ði] ['frɪgət] , [lɑː] [truːt] , [ænd; ənd] [tuː] ['gæliːz] , [leɪ] [wɪ'ðɪn] ['kænən] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	frigate	,	La	Truite	,	and	two	galleys	,	lay	within	cannon	shot	of	the	town	,
这	护卫舰	,	拉	特鲁伊特	,	和	二	厨房	,	躺	之内	大炮	射击	的	这	镇	,

护卫舰"拉特鲁伊特"号和两艘桨帆船位于城镇的炮射程之内。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [stɔːr] [ʃɪp] , [lɑː][briˈkəul] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪgət] ,

and	with	the	aid	of	the	armed	store	ship	,	La	Bricole	,	and	the	frigate	,
和	和	这	援助	的	这	武装	店铺	船	,	拉	布里科尔	,	和	这	护卫舰	,

在武装补给船"拉布里科尔"号和护卫舰的协助下，

[lɑː][tʃə'mɪr; ʃə'mɪr] , [ɪ'fektʃuəli] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ]['wɔːtər] .

La	Chimere	,	effectually	cut	off	all	communication	by	water	.
拉	奇美拉	,	有效地	切	离开	全部	沟通	经过	水	.

奇美拉火山有效地切断了所有水路交通。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd , [bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['oʊpənd][ðer; ðər] ['trentʃɪz] ;

On	the	23rd	,	both	the	French	and	the	Americans	opened	their	trenches	;
在	这	23rd	,	两个都	这	法语	和	这	美国人	打开	他们的	战壕	;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 24th ,

and	on	the	24th	,
和	在	这	24th	,

23日，法军和美军都打开了战壕；24日，

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔːrti] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .

a	small	detachment	of	the	besieged	made	a	sortie	against	the	French	.
一个	小的	分离	的	这	被围困	制成	一个	出击	反对	这	法语	.

被围困的敌军中一小部分人向法军发动了突袭。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [rɪ'pʌlst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [pər'sʊ] ,

The	attack	was	easily	repulsed	,	but	the	French	pursuing	,
这	攻击	曾是	容易地	反感	,	但	这	法语	追求	,

这次进攻很容易就被击退了，但追击的法军，

[ə'proʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn]

approached	so	near	the	entrenchments	of	the	enemy	that	they	were	fired	upon
接近	所以	靠近	这	战壕	的	这	敌人	那	他们	是	被解雇	之上

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [kɪld] .

and	several	were	killed	.
和	一些	是	被杀	.

他们逼近敌军战壕，遭到炮火攻击，数人丧生。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ə'nʌðər] ['sɔːrti] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz]

On	the	night	of	the	27th	another	sortie	was	made	which	threw	the	besiegers
在	这	夜晚	的	这	27th	其他	出击	曾是	制成	哪个	扔	这	围攻者

['ɪntuː][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn]

into	some	confusion	and	caused	the	French	and	Americans	to	fire	upon
进入	一些	困惑	和	导致	这	法语	和	美国人	到	火	之上

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

27日夜，又一次突袭，打乱了围攻者的阵脚，导致法军和美军互相开火。

[ˌkænə'neɪdɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər] 8th .

Cannonading	continued	with	but	little	result	until	October	8th	.
炮击	持续	和	但	小的	结果	直到	十月	8th	.

炮击行动持续进行，但直到10月8日才取得显著成效。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

The	engineers	were	now	of	the	opinion	that	a	speedy	reduction	of	the	city
这	工程师	是	现在	的	这	观点	那	一个	迅速	减少	的	这	城市

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]['regjələr] [ə'proʊtʃɪz] ;

could	not	be	accomplished	by	regular	approaches	;
可以	不是	是	完成	经过	常规的	方法	;

工程师们现在认为，通过常规方法无法迅速缩小城市规模；

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [fliːt] ,

and	the	naval	officers	were	very	anxious	about	the	fleet	,
和	这	海军	警官	是	非常	焦虑的	关于	这	舰队	,

海军军官们对舰队的状况非常担忧。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

both	because	of	the	dangers	to	which	it	was	exposed	from	the	sea	,
两个都	因为	的	这	危险	到	哪个	它	曾是	裸露	从	这	海	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	also	because	,
和	还	因为	,

这既是因为它容易受到来自海洋的威胁，也是因为：

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [men] [ə'ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'speʃl] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt]

with	so	many	men	ashore	it	was	in	especial	danger	of	being	attacked
和	所以	许多	男人	岸上	它	曾是	在	特别的	危险	的	存在	遭到攻击

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

and	captured	by	British	men	-	of	-	war	.
和	捕获	经过	英国	男人	-	的	-	战争	.

由于有如此多的人在岸上，它特别容易受到英国军舰的攻击和俘获。

[ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ə'griːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪsteɪŋz] ['priːviəsli] [ɪk'sprest] [wɪʃɪz]

These	representations	agreeing	altogether	with	D'Estaing's	previously	expressed	wishes
这些	表现形式	同意	共	和	德斯坦的	之前	表达	愿望

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	leave	the	coast	as	soon	as	possible	,
到	离开	这	海岸	作为	很快	作为	可能的	,

这些表述与德斯坦此前表达的尽快离开海岸的意愿完全一致。

[ɪn'djʊst] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][stɔːrm]

induced	that	officer	and	General	Lincoln	to	decide	upon	an	attempt	to	storm
诱导	那	官	和	一般的	林肯	到	决定	之上	一个	试图	到	风暴

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːrks][æt; ət][wʌns] .

the	British	works	at	once	.
这	英国	作品	在	一次	.

促使那名军官和林肯将军决定立即尝试攻占英军工事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈprɑːbəb(ə)l][ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt][frʌm; frəm]

It	is	quite	probable	that	this	had	been	the	purpose	as	a	last	resort	from
它	是	相当	可能	那	这	有	到过	这	目的	作为	一个	最后的	采取	从

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

很有可能，这从一开始就是作为最后的手段而采取的措施。

[ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,

The	preservation	of	the	fleet	was	,	however	,
这	保存	的	这	舰队	曾是	,	然而	,

然而，舰队的保存却.....

[ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l][ˈfæktər][ɪn] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn]

the	powerful	factor	in	determining	the	time	and	character	of	the	assault	upon
这	强大的	因素	在	确定	这	时间	和	特点	的	这	突击	之上

[səˈvænə] .

Savannah	.
萨凡纳	.

决定萨凡纳袭击的时间和性质的重要因素。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] , [ˈmeɪdʒər][ˈlɛnˌfɑːnt, ˌlɑːnˈfɑːnt] ,

On	the	night	of	the	eighth	,	Major	L'Enfant	,
在	这	夜晚	的	这	第八	,	主要的	朗凡	,

8日夜里，朗方少校

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbətɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [klɪr]

with	a	detachment	attempted	to	set	fire	to	the	abattis	in	order	to	clear
和	一个	分离	尝试过	到	放	火	到	这	阿巴蒂斯	在	命令	到	清除

[ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,

the	way	for	the	assault	,
这	方式	为了	这	突击	,

一支分遣队试图放火烧毁障碍物，以便为进攻扫清道路。

[bʌt; bət] [feɪld] [θruː] [ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

but	failed	through	the	dampness	of	the	wood	.
但	失败的	通过	这	潮湿	的	这	木头	.

但由于木材受潮而失败。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [ˈækjərətli] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrdərz]

The	plan	of	the	assault	may	be	quite	accurately	obtained	from	the	orders
这	计划	的	这	突击	可能	是	相当	准确	获得	从	这	订单

[ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪŋkən]

given	to	the	American	troops	on	the	evening	of	the	8th	by	General	Lincoln
给定	到	这	美国人	军队	在	这	晚上	的	这	8th	经过	一般的	林肯

从林肯将军8日晚向美军下达的命令中，可以相当准确地了解到这次进攻的计划。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈinfərənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	the	inferences	to	be	drawn	from	the	events	of	the
和	从	这	推断	到	是	绘制	从	这	活动	的	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

morning	of	the	9th	as	they	are	recorded	in	history	.
早晨	的	这	9th	作为	他们	是	记录	在	历史	.

以及从历史记载的9日上午发生的事件中可以得出的推论。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz] [huː] [hæv; həv][left][ˌjuː 'es] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdʒ] ,

At	least	two	of	the	historians	who	have	left	us	accounts	of	the	seige	,
在	至少	二	的	这	历史学家	WHO	有	左边	我们	账户	的	这	围攻	,

至少有两位历史学家留下了关于这场围城战的记载，

['ræmzi] [ænd; ənd] [mə'kɔl] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [meɪ]

Ramsey	and	McCall	,	were	present	at	the	time	,	and	their	accounts	may
拉姆齐	和	麦考尔	,	是	展示	在	这	时间	,	和	他们的	账户	可能

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

be	regarded	as	original	authority	.
是	认为	作为	原来的	权威	.

拉姆齐和麦考尔当时都在场，他们的记述可以被视为原始权威。

['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkənz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

General	Lincoln's	orders	were	as	follows	:
一般的	林肯的	订单	是	作为	跟随	:

林肯将军的命令如下:

“ ['iːvnɪŋ] ['ɔːrdərz] .

“	Evening	Orders	.
“	晚上	订单	.

“晚间订单。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] .

By	General	Lincoln	.
经过	一般的	林肯	.

林肯将军著。

['wɑːtʃwɜːrd] — ['luːɪs] .

Watchword	—	Lewis	.
口令	—	刘易斯	.

关键词——路易斯。

“ [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] - [raʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ə; eɪ]

“	The	soldiers	will	be	immediately	supplied	with	40	rounds	of	cartridges	,	a
“	这	士兵	将要	是	立即地	供应	和	-	回合	的	墨盒	,	一个

[sper] [flɪnt] ,

spare	flint	,
空闲的	燧石	,

“士兵们将立即获得40发子弹、一块备用燧石，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

and	have	their	arms	in	good	order	.
和	有	他们的	武器	在	好的	命令	.

并且他们的武器装备完好。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [sə'vænə] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['bɑːdɪz]

The	infantry	destined	for	the	attack	of	Savannah	will	be	divided	into	two	bodies
这	步兵	注定	为了	这	攻击	的	萨凡纳	将要	是	分割	进入	二	身体

;

;
;

即将进攻萨凡纳的步兵将分为两队;

[fɜːrst] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [truːps] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['lɔrənz] ; [ðə; ði]

first	composed	of	the	light	troops	under	the	command	of	Colonel	Laurens	;	the
第一的	由	的	这	光	军队	在下面	这	命令	的	上校	劳伦斯	;	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

第一部分由劳伦斯上校指挥的轻步兵组成；第二部分，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [bə'tæljənz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] [mə'lɪʃə]
of 的 | **the** 这 | **continental** 大陆 | **battalions** 营 | **and** 和 | **the** 这 | **first** 第一的 | **battalion** 营 | **of** 的 | **the** 这 | **Charleston** 查尔斯顿 | **militia** 民兵
, [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] ,
, **except** 除了 | **the** 这 | **grenadiers** 掷弹兵 **,**

除了掷弹兵之外，大陆军各营和查尔斯顿民兵第一营的士兵

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [laɪt] [truːps] .
who WHO | **are** 是 | **to** 到 | **join** 加入 | **the** 这 | **light** 光 | **troops** 军队 **.**

他们将加入轻步兵部队。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [pə'reɪd] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [nɪr] [ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ]
The 这 | **whole** 所有的 | **will** 将要 | **parade** 游行 | **at** 在 | **1** 1 | **o'clock** 点钟 **,** | **near** 靠近 | **the** 这 | **left** 左边 | **of** 的 | **the** 这 | **line** 线 **,** | **and** 和 | **march** 行进
[baɪ] [plə'tuːnz] .
by 经过 | **platoons** 排 **.**

全体将于下午 1 点在队伍左侧附近列队，按排行进。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][in'vælidz] ,
The 这 | **guards** 守卫 | **of** 的 | **the** 这 | **camp** 营 | **will** 将要 | **be** 是 | **formed** 形成 | **of** 的 | **the** 这 | **invalids** 无效 **,**

营地的守卫将由伤残军人组成。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fairz][æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][kæmp] .
and 和 | **be** 是 | **charged** 带电 | **to** 到 | **keep** 保持 | **the** 这 | **fires** 火灾 | **as** 作为 | **usual** 通常 **,** | **in** 在 | **camp** 营 **.**

并负责照常照看营地里的篝火。

“ [ðə; ði]['kæv(ə)lri]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kaʊnt] [pjʊlæski] ,
“ “ | **The** 这 | **cavalry** 骑兵 | **under** 在下面 | **the** 这 | **command** 命令 | **of** 的 | **Count** 数数 | **Pulaski** 普拉斯基 **,** ,

“普拉斯基伯爵指挥下的骑兵，

[wɪl] [pə'reɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ][ðə; ði][left] ['kɑːləm]
will 将要 | **parade** 游行 | **at** 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **time** 时间 | **with** 和 | **the** 这 | **infantry** 步兵 | **and** 和 | **follow** 跟随 | **the** 这 | **left** 左边 | **column** 柱子
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] ,
of 的 | **the** 这 | **French** 法语 | **troops** 军队 **,**

将与步兵同时列队，并跟随法军左翼纵队行进。

[prɪ'siːd] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪt] [truːps] ;
precede 先于 | **the** 这 | **column** 柱子 | **of** 的 | **the** 这 | **American** 美国人 | **light** 光 | **troops** 军队 **;**

走在美军轻步兵纵队前面；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði][left]
they 他们 | **will** 将要 | **endeavor** 努力 | **to** 到 | **penetrate** 穿透 | **the** 这 | **enemy's** 敌人的 | **lines** 线条 | **between** 之间 | **the** 这 | **battery** 电池 | **on** 在 | **the** 这 | **left** 左边
[ʌv; əv] ['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] ,
of 的 | **Springhill** 斯普林希尔 | **redoubt** 堡垒 **,**

他们将试图突破斯普林希尔堡垒左侧炮兵阵地与敌军防线之间的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] ; ['hævɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðɪs] ,
and 和 | **the** 这 | **next** 下一个 | **towards** 向 | **the** 这 | **river** 河 **;** | **having** 拥有 | **effected** 受影响 | **this** 这 **,**

接下来朝着河边走；完成这项工作后，

[wɪl] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tɔːrdz] ['jæməˌkrɔː] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]

will	pass	to	the	left	towards	Yamacraw	and	secure	such	parties	of	the	enemy
将要	经过	到	这	左边	向	雅马克劳	和	安全的	这样的	各方	的	这	敌人

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

as	may	be	lodged	in	that	quarter	.
作为	可能	是	已提交	在	那	四分之一	.

将向左前往亚马克劳，并消灭可能驻扎在该地区的敌军。

“ [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wɪl] [pə'reɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] ,

“	The	artillery	will	parade	at	the	same	time	,	follow	the	French	artillery	,
“	这	炮兵	将要	游行	在	这	相同的	时间	,	跟随	这	法语	炮兵	,

“炮兵部队将同时进行阅兵式，跟随法国炮兵部队，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːr] [diː] [rɪ'zɜːrv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

and	remain	with	the	corps	de	reserve	until	they	receive	further	orders	.
和	保持	和	这	兵团	德	预订	直到	他们	收到	更远	订单	.

并留在预备役部队，直到接到进一步命令。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['saɪləns]

“	The	whole	will	be	ready	by	the	time	appointed	,	with	the	utmost	silence
“	这	所有的	将要	是	准备好	经过	这	时间	任命	,	和	这	极致	沉默

[ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ;

and	punctuality	;
和	准时	;

“所有工作都将在规定的时间内完成，全程保持绝对的安静和准时；

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [kaʊnt] ['dɪlən] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] [ʃæl; ʃəl]

and	be	ready	to	march	the	instant	Count	Dillon	and	General	Lincoln	shall
和	是	准备好	到	行进	这	立即的	数数	狄龙	和	一般的	林肯	将

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

一旦狄龙伯爵和林肯将军下令，立即做好出征准备。

“ [ðə; ði] [laɪt] [truːps] [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ,

“	The	light	troops	who	are	to	follow	the	cavalry	,
“	这	光	军队	WHO	是	到	跟随	这	骑兵	,

“跟随骑兵的轻步兵，

[wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sprɪŋˌhɪl] , [baɪ] [ˌeskə'leɪd] [ɪf]

will	attempt	to	enter	the	redoubt	on	the	left	of	the	Springhill	,	by	escalade	if
将要	试图	到	进入	这	堡垒	在	这	左边	的	这	斯普林希尔	,	经过	凯雷德	如果

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

将尝试从斯普林希尔左侧的堡垒进入，如果可能的话，将通过攀爬的方式进入；

[ɪf] [nɑːt] [baɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	not	by	entrance	into	it	,
如果	不是	经过	入口	进入	它	,

如果不是通过进入其中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪf] ['nesəseri] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

they	are	to	be	supported	if	necessary	by	the	first	South	Carolina
他们	是	到	是	有	如果	必要的	经过	这	第一的	南	卡罗莱纳

['redʒɪmənt] ;

regiment	;
团	;

必要时，南卡罗来纳州第一团将为他们提供支援；

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɪl] [proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz][tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]
in **the** **meantime** **the** **column** **will** **proceed** **with** **the** **lines** **to** **the** **left** **of** **the**
在 这 与此同时 这 柱子 将要 继续 和 这 线条 到 这 左边 的 这
['sprɪŋˌhɪl] ['bætəri] .
Springhill **battery** **.**
斯普林希尔 电池 .

与此同时，纵队将沿着斯普林希尔炮台左侧的战线继续前进。

" [ðə; ði] [laɪt] [tru:ps] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wɪl] [proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði]
" **The** **light** **troops** **having** **succeeded** **against** **the** **redoubt** **will** **proceed** **to** **the**
" 这 光 军队 拥有 成功了 反对 这 堡垒 将要 继续 到 这
[left][ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði] ['sevrəl] [wɜ:rks] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .
left **and** **attempt** **the** **several** **works** **between** **that** **and** **the** **river** **.**
左边 和 试图 这 一些 作品 之间 那 和 这 河 .

"轻步兵攻克堡垒后，将向左进发，尝试攻克堡垒与河流之间的各个工事。

" [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɪl] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] ,
" **The** **column** **will** **move** **to** **the** **left** **of** **the** **French** **troops** **,**
" 这 柱子 将要 移动 到 这 左边 的 这 法语 军队 ,

"纵队将向法军左侧移动，

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
taking **care** **not** **to** **interfere** **with** **them** **.**
采取 关心 不是 到 干扰 和 他们 .

注意不要打扰他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

" [ðə; ði] [laɪt] [tru:ps] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðə; ði][wɜ:rk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði][left]
" **The** **light** **troops** **having** **carried** **the** **work** **towards** **the** **river** **will** **form** **on** **the** **left**
" 这 光 军队 拥有 携带 这 工作 向 这 河 将要 形式 在 这 左边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .
of **the** **column** **.**
的 这 柱子 .

"轻步兵部队已将工事推进至河边，将在纵队左侧列队。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] [fər'bɪdn] [tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ri'dauts] [ɑ:r; ər] ['kærid]
" **It** **is** **especially** **forbidden** **to** **fire** **a** **single** **gun** **before** **the** **redoubts** **are** **carried**
" 它 是 尤其 禁止 到 火 一个 单身的 枪 前 这 堡垒 是 携带
;
;
;

"尤其禁止在构筑工事之前鸣放一枪；

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] ['soʊldʒər][tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][ræŋk][tu:; tə] ['plʌndər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ðæt]
or **for** **any** **soldier** **to** **quit** **his** **rank** **to** **plunder** **without** **an** **order** **for** **that**
或者 为了 任何 士兵 到 辞职 他的 秩 到 掠夺 没有 一个 命令 为了 那
['pɜ:rpəs] ;
purpose **;**
目的 ;

或者任何士兵未经命令擅自放弃军衔去抢劫；

['eni] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [trænz'gres] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]
any **who** **shall** **presume** **to** **transgress** **in** **either** **of** **these** **respects**
任何 WHO 将 怙 到 越界 在 任何一个 的 这些 尊重
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][rɪ'pju:tɪd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'beɪər] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
shall **be** **reputed** **a** **disobeyer** **of** **military** **orders** **which** **is** **punishable** **with** **death** **.**
将 是 知名 一个 不服从 的 军队 订单 哪个 是 可处罚的 和 死亡 .

任何人胆敢在上述任何方面违抗命令，都将被视为违抗军令，可处以死刑。

“ [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['sekənd] [bri'geidz] ,

“	The	militia	of	the	first	and	second	brigades	,
“	这	民兵	的	这	第一的	和	第二	旅	,

“第一和第二旅的民兵，

['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəmsənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] [mə'lɪʃə] [wɪl]

General	Williamson's	and	the	second	battalion	of	the	Charleston	militia	will
一般的	威廉姆森的	和	这	第二	营	的	这	查尔斯顿	民兵	将要

[pə'reɪd] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [hju:dʒə] ;

parade	immediately	under	the	command	of	General	Huger	;
游行	立即地	在下面	这	命令	的	一般的	休格	;

威廉姆森将军和查尔斯顿民兵第二营将在休格将军的指挥下立即列队行进；

['æftər] [drɑ:ft] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ] ['ɪntu:]

after	draughting	five	hundred	of	them	the	remainder	of	them	will	go	into
后	绘图	五	百	的	他们	这	余	的	他们	将要	去	进入

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ðer; ðər] ;

the	trenches	and	put	themselves	under	the	commanding	officer	there	;
这	战壕	和	放	他们自己	在下面	这	指挥	官	那里	;

征召五百人后，其余的人将进入战壕，服从那里的指挥官的指挥；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [hi:; hi] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] ,

with	the	500	he	will	march	to	the	left	of	the	enemy's	line	,
和	这	-	他	将要	行进	到	这	左边	的	这	敌人的	线	,

他将率领500人向敌军防线左侧进军。

[rɪ'meɪn] [æz; əz] [nɪr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] , [ʌn'tɪl] [fɔ:r]

remain	as	near	them	as	he	possibly	can	without	being	seen	,	until	four
保持	作为	靠近	他们	作为	他	可能	能	没有	存在	已见	,	直到	四

[ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

o'clock	in	the	morning	,
点钟	在	这	早晨	,

他要尽可能靠近他们，但又不能被发现，直到凌晨四点。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['enəmi] ;

at	which	time	the	troops	in	the	trenches	will	begin	an	attack	upon	the	enemy	;
在	哪个	时间	这	军队	在	这	战壕	将要	开始	一个	攻击	之上	这	敌人	;

届时，战壕中的部队将开始向敌人发起进攻；

[hi:; hi] [wɪl] [ðen] [æd'væns] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ;

he	will	then	advance	and	make	his	attack	as	near	the	river	as	possible	;
他	将要	然后	进步	和	制作	他的	攻击	作为	靠近	这	河	作为	可能的	;

然后他会尽可能靠近河边发起进攻；

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ment] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] , [jet] [jʊd; jəd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fər] ,

though	this	is	only	meant	as	a	feint	,	yet	should	a	favorable	opportunity	offer	,
尽管	这	是	仅有的	意思是	作为	一个	佯攻	,	然而	应该	一个	有利	机会	提供	,

虽然这只是一个佯攻，但如果出现有利的机会，

[hi:; hi] [wɪl] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] .

he	will	improve	it	and	push	into	the	town	.
他	将要	提升	它	和	推	进入	这	镇	.

他会改进它，然后把它推向市区。

“ [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] ,

“	In	case	of	a	repulse	after	taking	Springhill	redoubt	,
“	在	案件	的	一个	击退	后	采取	斯普林希尔	堡垒	,

“如果攻占斯普林希尔要塞后遭到反击，

[ðə; ði] [tru:ps] [wɪl] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] ['ræli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ;

the	troops	will	retreat	and	rally	in	the	rear	of	the	redoubt	;
这	军队	将要	撤退	和	集会	在	这	后部	的	这	堡垒	;

部队将撤退并在堡垒后方集结；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðæt] [wei] ,

if	it	cannot	be	effected	that	way	,
如果	它	不能	是	受影响	那	方式	,

如果那样做行不通，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] .

it	must	be	attempted	by	the	same	route	at	which	they	entered	.
它	必须	是	尝试过	经过	这	相同的	路线	在	哪个	他们	进入	.

必须沿原路返回。

“ [ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ræliɪŋ] ([ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid])

“	The	second	place	of	rallying	(	or	the	first	if	the	redoubt	should	not	be	carried	)
“	这	第二	地方	的	集结	(	或者	这	第一的	如果	这	堡垒	应该	不是	是	携带	)

[wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dʒuːz] - ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

will	be	at	the	Jews	'	burying	-	ground	,
将要	是	在	这	犹太人	-	埋葬	-	地面	,

“第二个集结地点（或者如果堡垒没能攻克，则为第一个集结地点）将是犹太人的墓地。”

[wer] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ; [ɪf] [ðiːz] [tuː] [hɔːlts][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

where	the	reserve	will	be	placed	;	if	these	two	halts	should	not	be
在哪里	这	预订	将要	是	放置	;	如果	这些	二	停止	应该	不是	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

储备金将放置在哪里；如果这两个停泊点都无法实现，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] [tɔːrdz] [kæmp] .

they	will	retire	towards	camp	.
他们	将要	退休	向	营	.

他们将向营地方向撤退。

“ [ðə; ði] [truːps] [wɪl] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər][hæts][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl]

“	The	troops	will	carry	in	their	hats	a	piece	of	white	paper	by	which	they	will
“	这	军队	将要	携带	在	他们的	帽子	一个	片	的	白色的	纸	经过	哪个	他们	将要

[biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

be	distinguished	.
是	杰出的	.

“士兵们会在帽子里放一张白纸，以此来区分彼此。”

” ['dʒen(ə)rəl][hjuːdʒə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] [mə'lɪʃə] , ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][swɑːmp] ,

”	General	Huger	with	his	five	hundred	militia	,	covered	by	the	river	swamp	,
”	一般的	休格	和	他的	五	百	民兵	,	涵盖	经过	这	河	沼泽	,

“休格将军率领五百名民兵，隐蔽在河沼中，

[krept] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [æz; əz][də'rektɪd] .

crept	quite	close	to	the	enemy's	lines	and	delivered	his	attack	as	directed	.
悄悄地爬	相当	关闭	到	这	敌人的	线条	和	发表	他的	攻击	作为	指导	.

他悄悄接近敌军阵地，并按照指示发动了攻击。

[ɪts] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɔːrtər][ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːz] [ə; eɪ]

Its	purpose	was	to	draw	attention	to	that	quarter	and	if	possible	cause	a
它是	目的	曾是	到	画	注意力	到	那	四分之一	和	如果	可能的	原因	一个

['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][left] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

weakening	of	the	strength	in	the	left	centre	of	the	line	.
减弱	的	这	力量	在	这	左边	中心	的	这	线	.

其目的是引起人们对该区域的关注，并尽可能削弱该线左侧中心区域的强度。

[wʌt] [ɪts]['riːəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

What	its	real	effect	was	,	there	is	now	no	means	of	knowing	.
什么	它是	真实的	影响	曾是	,	那里	是	现在	不	方法	的	会心	.

它的真正影响究竟是什么，现在已经无从知晓了。

[kaʊnt] ['dɪlən] , [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [dɪsteɪŋz] [raɪt] ,
Count **Dillon** **,** **who** **during** **the** **siege** **had** **been** **on** **D'Estaing's** **right** **,**
数数 狄龙 , WHO 期间 这 围城 有 到过 在 德斯坦的 正确的 ,

围城期间一直站在德斯坦右翼的狄龙伯爵

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,
and **who** **appears** **to** **have** **been** **second** **in** **command** **in** **the** **French** **army** **,**
和 WHO 出现 到 有 到过 第二 在 命令 在 这 法语 军队 ,

他似乎是法国军队的二号人物。

[ɪn] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tækɪŋ] ['kɑːləm] .
in **this** **assault** **was** **placed** **in** **command** **of** **a** **second** **attacking** **column** **.**
在 这 突击 曾是 放置 在 命令 的 一个 第二 攻击 柱子 .

在这次进攻中，他被任命为第二支进攻纵队的指挥官。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][hjuːdʒə] ,
His **purpose** **was** **to** **move** **to** **the** **right** **of** **General** **Huger** **,**
他的 目的 曾是 到 移动 到 这 正确的 的 一般的 休格 ,

他的目的是向胡格将军的右侧移动。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps]
and **keeping** **in** **the** **edge** **of** **the** **swamps**
和 保持 在 这 边缘 的 这 沼泽

并保持在沼泽边缘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [stiːl] [pæst][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm]
along **the** **river** **,** **steal** **past** **the** **enemy's** **batteries** **on** **the** **left** **,** **and** **attack** **him**
沿着 这 河 , 偷 过去的 这 敌人的 电池 在 这 左边 , 和 攻击 他
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
in **the** **rear** **.**
在 这 后部 .

沿着河岸，从左侧绕过敌人的炮兵阵地，从后方攻击敌人。

['bæŋkrɔft] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [ðə; ði] ['kɑːləm] ['ʌndər]
Bancroft **describes** **the** **results** **of** **his** **efforts** **as** **follows** **:** **“** **The** **column** **under**
班克罗夫特 描述 这 结果 的 他的 努力 作为 跟随 : “ 这 柱子 在下面
[kaʊnt] ['dɪlən] ,
Count **Dillon** **,**
数数 狄龙 ,

班克罗夫特这样描述他的努力成果：“狄龙伯爵麾下的纵队，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] ,
which **was** **to** **have** **attacked** **the** **rear** **of** **the** **British** **lines** **,**
哪个 曾是 到 有 遭到攻击 这 后部 的 这 英国 线条 ,

原计划攻击英军防线的后方，

[bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [edʒ]
became **entangled** **in** **a** **swamp** **of** **which** **it** **should** **only** **have** **skirted** **the** **edge**
成为 纠缠 在 一个 沼泽 的 哪个 它 应该 仅有的 有 裙摆 这 边缘
[wʌz; wəz] ['helpləsli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bætəriz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi]
was **helplessly** **exposed** **to** **the** **British** **batteries** **and** **could** **not** **even** **be**
曾是 无助地 裸露 到 这 英国 电池 和 可以 不是 甚至 是
[fɔːrmd] .
formed **.**
形成 .

它陷入了沼泽中，而它原本只需要绕过沼泽边缘，结果无助地暴露在英国炮火之下，甚至无法组成阵型。

”	[hɪr]	[wɜːr; wər][ðə; ði]	[tuː]	[strɔːŋ]	[sænd]	-	[fɪld]	[riˈdauts]	,	[ˈmaʊntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈhevi]	[ˈkænən]	,
”	**Here**	**were**	**the**	**two**	**strong**	**sand**	**-**	**filled**	**redoubts**	**,**	**mounted**	**with**	**heavy**	**cannon**	**,**
”	这里	是	这	二	强的	沙	-	已填	堡垒	,	安装	和	重的	大炮	,

“这里有两座坚固的沙土堡垒，上面架设着重型火炮。”

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[ˈbætəriz]	[ðæt]	[stɑːpt]	[ˈdɪlənz]	[ˈkɑːləm]	.
and	**these**	**may**	**have**	**been**	**the**	**batteries**	**that**	**stopped**	**Dillon's**	**column**	**.**
和	这些	可能	有	到过	这	电池	那	停止	狄龙	柱子	.

而这些电池可能就是阻止狄龙纵队前进的罪魁祸首。

[kaʊnt]	[pjʊlæski][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[tuː]	[ˈhʌndrəd]	[breɪv]	[ˈkævəlrimən]	,	[ˌʌndərˈtʊk]	[hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
Count	**Pulaski**	**with**	**his**	**two**	**hundred**	**brave**	**cavalrymen**	**,**	**undertook**	**his**	**part**	**in**	**the**
数数	普拉斯基	和	他的	二	百	勇敢的	骑兵	,	承担	他的	部分	在	这

['dedli]	['drɑːmə][wɪð; wɪθ]['ɑːrdər]	,
deadly	**drama**	**with**	**ardor**	**,**
致命	戏剧	和	热情	,

普拉斯基伯爵率领两百名英勇的骑兵，满怀热情地投入到这场生死搏斗中。

[ænd; ənd][bɪˈgæn]	[ðæt]	[ˈperələs]	[raɪd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt]	:	“	[tuː; tə]	[ˈpenətreɪt]	[ðə; ði]
and	**began**	**that**	**perilous**	**ride**	**which**	**had**	**for**	**its**	**object**	**:**	**“**	**to**	**penetrate**	**the**
和	开始	那	危险的	骑	哪个	有	为了	它是	目的	:	“	到	穿透	这

['ɛnəmiːz]	[laɪnz]	,
enemy's	**lines**	**,**
敌人的	线条	,

于是开始了那段危险的旅程，其目的是：“渗透敌人的防线，

[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[ˈbætəri]	[ɑːn][ðə; ði][left]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sprɪŋˌhɪl]	[rɪˈdaʊt]	,	[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
between	**the**	**battery**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**	**Springhill**	**redoubt**	**,**	**and**	**the**	**next**
之间	这	电池	在	这	左边	的	这	斯普林希尔	堡垒	,	和	这	下一个

[tɔːrdz]	[ðə; ði]['rɪvər]	.
towards	**the**	**river**	**.**
向	这	河	.

在斯普林希尔堡垒左侧的炮台和靠近河流的下一个炮台之间。

”	['bæltʃ]	[dɪˈskraɪbz]	[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	“	['penətreɪt]	['ɪntuː][ðə; ði]	['sɪti]	[baɪ]	['gæləpɪŋ]
”	**Balch**	**describes**	**it**	**as**	**an**	**attempt**	**to**	**“**	**penetrate**	**into**	**the**	**city**	**by**	**galloping**
”	巴尔奇	描述	它	作为	一个	试图	到	“	穿透	进入	这	城市	经过	疾驰

[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[riˈdauts]	.
between	**the**	**redoubts**	**.**
之间	这	堡垒	.

巴尔奇将其描述为“通过在堡垒之间策马奔腾来渗透进城市的尝试”。

”	[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪˈmiːən]	“	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[laɪt]	[brɪˈgeɪd]	;	”
”	**It**	**was**	**the**	**anticipation**	**of**	**the**	**Crimean**	**“**	**Charge**	**of**	**the**	**Light**	**Brigade**	**;**	**”**
”	它	曾是	这	预期	的	这	克里米亚	“	收费	的	这	光	旅	;	”

['oʊnli][ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	,
only	**in**	**this**	**case**	**,**
仅有的	在	这	案件	,

“这是对克里米亚‘轻骑兵冲锋’的预演；”只是在这种情况下，

[noʊ][wʌn]	['blʌndəd]	;	[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	['sɪmpli]	[ə; eɪ]	['despərət]	[tʃæns]	.
no	**one**	**blundered**	**;**	**it**	**was**	**simply**	**a**	**desperate**	**chance**	**.**
不	一	犯错	;	它	曾是	简单地	一个	绝望的	机会	.

没有人犯错；这只是一次孤注一掷的尝试。

['kænən]	[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]	[raɪt]	,	[left]	,	[ænd; ənd]	[frʌnt]	,	[ænd; ənd][ðə; ði][həˈroʊɪk]	[tʃɑːrdʒ]	[pruːvd]
Cannon	**were**	**to**	**the**	**right**	**,**	**left**	**,**	**and**	**front**	**,**	**and**	**the**	**heroic**	**charge**	**proved**
大炮	是	到	这	正确的	,	左边	,	和	正面	,	和	这	英勇	收费	已证实

[ɪn]	[veɪn]	;
in	**vain**	**;**
在	徒劳	;

右侧、左侧和前方都有大炮，英勇的冲锋最终徒劳无功；

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][poʊl] [fel] , ['bænər] [ɪn][hænd] ,

the	noble	Pole	fell	,	banner	in	hand	,
这	高贵	极	跌倒	,	横幅	在	手	,

高贵的波兰人倒下了，手中仍握着旗帜。

[pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [wu:nd] — [ə'nʌðər] ['fɔ:rən] ['mɑ:rtər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [bɔ:t]

pierced	with	a	mortal	wound	—	another	foreign	martyr	to	our	dear	bought
穿孔	和	一个	凡人	伤口	—	其他	外国的	烈士	到	我们的	亲爱的	买

['fri:dəm] .

freedom	.
自由	.

身负致命伤——又一位为我们来之不易的自由而牺牲的外国烈士。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [dæʃ] ['hævɪŋ] [feɪld] , [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] .

The	cavalry	dash	having	failed	,	that	much	of	the	general	plan	was	blotted	out	.
这	骑兵	短跑	拥有	失败的	,	那	很多	的	这	一般的	计划	曾是	印迹	出去	.

骑兵突袭失败后，大部分总体计划都被搁置了。

[ðə; ði] [feɪnts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] ;

The	feints	may	have	been	understood	;
这	佯攻	可能	有	到过	理解	;

这些佯攻可能已被识破；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] [ˌgrenə'dɪr] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

it	is	said	a	sergeant	of	the	Charleston	Grenadiers	deserted	during	the	night	of
它	是	说	一个	军士	的	这	查尔斯顿	掷弹兵	荒凉的	期间	这	夜晚	的

[ðə; ði] 8th [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['prevəu, 'prevəust] ,

the	8th	and	gave	the	whole	plan	of	the	attack	to	General	Prevost	,
这	8th	和	给予	这	所有的	计划	的	这	攻击	到	一般的	普雷沃斯特	,

据说查尔斯顿掷弹兵团的一名中士在8日夜间开小差，并将整个进攻计划透露给了普雷沃斯特将军。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][laɪnz] .

so	that	he	knew	just	where	to	strengthen	his	lines	.
所以	那	他	知道	只是	在哪里	到	加强	他的	线条	.

这样他就知道应该在哪里加强线条。

[ðə; ði] [feɪnts] [wɜ:r; wər] [ɪ'fektʃuəli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , ['twenti] - [eɪt] [ʌv; əv]

The	feints	were	effectually	checked	by	the	garrison	on	the	left	,	twenty	-	eight	of
这	佯攻	是	有效地	已检查	经过	这	驻军	在	这	左边	,	二十	-	八	的

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['bi:ɪŋ] [kɪld] ;

the	Americans	being	killed	;
这	美国人	存在	被杀	;

左翼守军有效地挫败了佯攻，28名美军士兵阵亡；

[waɪl] ['dɪlənz] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['bætəriz] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

while	Dillon's	column	was	stopped	by	the	batteries	near	the	river	.
尽管	狄龙	柱子	曾是	停止	经过	这	电池	靠近	这	河	.

而狄龙的纵队则被河边的炮台阻挡住了。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'laʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['meɪtləndz] [fɔ:rs] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

This	state	of	affairs	allowed	the	whole	of	Maitland's	force	to	protect	the
这	状态	的	事务	允许	这	所有的	的	梅特兰的	力量	到	保护	这

['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['θretnd] .

Springhill	redoubt	and	that	part	of	the	line	which	was	most	threatened	.
斯普林希尔	堡垒	和	那	部分	的	这	线	哪个	曾是	最多	威胁	.

这种情况使得梅特兰的全部兵力得以保护斯普林希尔要塞和防线上受威胁最大的那部分防线。

[ðə; ði] ['sprɪŋˌhɪl] [rɪ'daʊt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

The	Springhill	redoubt	,	as	has	been	stated	,
这	斯普林希尔	堡垒	,	作为	有	到过	声明	,

正如之前所述，斯普林希尔要塞

[wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] .

was	occupied	by	the	South	Carolina	regiment	and	a	corps	of	dragoons	.
曾是	占领	经过	这	南	卡罗莱纳	团	和	一个	兵团	的	龙骑兵	.

被南卡罗来纳州军团和一支龙骑兵部队占领。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] ,

This	circumstance	may	account	for	the	fact	,
这	环境	可能	帐户	为了	这	事实	,

这种情况或许可以解释以下事实：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['tʃɑ:rlstən] [mə'lɪʃə] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][moʊst][ɪk'spoʊzd]

that	while	the	three	hundred	and	fifty	Charleston	militia	occupied	a	most	exposed
那	尽管	这	三	百	和	五十	查尔斯顿	民兵	占领	一个	最多	裸露

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɑ:ləm] ,

position	in	the	attacking	column	,
位置	在	这	攻击	柱子	,

虽然查尔斯顿的350名民兵在进攻纵队中占据了最暴露的位置，

['oʊnli][wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][bʌt; bət][sɪks] ['wu:ndɪd] .

only	one	man	among	them	was	killed	and	but	six	wounded	.
仅有的	一	男人	之中	他们	曾是	被杀	和	但	六	受伤	.

他们之中只有一人死亡，六人受伤。

[ðə; ði] ['bætəri] [ɑ:n][ðə; ði][left][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] [ˌgrenə'dɪr] [ænd; ənd]

The	battery	on	the	left	of	this	redoubt	was	garrisoned	by	grenadiers	and
这	电池	在	这	左边	的	这	堡垒	曾是	驻军	经过	掷弹兵	和

[mə'ri:nz] .

marines	.
海军陆战队	.

这座堡垒左侧的炮台驻扎着掷弹兵和海军陆战队员。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɑ:ləm] [naʊ] [əd'vænst] ['boʊldli] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [də'steɪŋ] [ænd; ənd]

The	attacking	column	now	advanced	boldly	,	under	the	command	of	D'Estaing	and
这	攻击	柱子	现在	先进的	大胆地	,	在下面	这	命令	的	德斯坦	和

['lɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

在德斯坦和林肯的指挥下，进攻纵队大胆向前推进。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [tru:ps] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd]

the	Americans	consisting	of	six	hundred	continental	troops	and	three	hundred
这	美国人	由	的	六	百	大陆	军队	和	三	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['tʃɑ:rlstən] [mə'lɪʃə] ,

and	fifty	Charleston	militia	,
和	五十	查尔斯顿	民兵	,

美军由六百名大陆军士兵和三百五十名查尔斯顿民兵组成。

['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][left] , [waɪl] [ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] [raɪt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

being	on	the	left	,	while	the	centre	and	right	were	made	up	of	the
存在	在	这	左边	,	尽管	这	中心	和	正确的	是	制成	向上	的	这

位于左侧，而中间和右侧则由……组成。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[frentʃ] ['fɔ:rsɪz] .

French	forces	.
法语	力量	.

法国军队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈstedi] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

They	were	met	with	so	severe	and	steady	a	fire	that	the	head	of	the
他们	是	遇见	和	所以	严重	和	稳定的	一个	火	那	这	头	的	这

[ˈkɑːləm] [wʌz; wəz] [suːn] [θroʊn] [ˈɪntuː] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

column	was	soon	thrown	into	confusion	.
柱子	曾是	很快	抛掷	进入	困惑	.

他们遭遇了猛烈而持续的火力，队伍最前方的部队很快陷入了混乱。

[ðeɪ] [ɪnˈdʊrd] [ðɪs] [ˈfaɪər] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	endured	this	fire	for	fifty	-	five	minutes	,	returning	it	as	best	they	could	,
他们	忍受	这	火	为了	五十	-	五	分钟	,	返回	它	作为	最好的	他们	可以	,

他们忍受着这场大火五十五分钟，尽其所能地进行抵抗。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [æt; ət] [ɔːl] .

although	many	of	the	men	had	no	opportunity	to	fire	at	all	.
虽然	许多	的	这	男人	有	不	机会	到	火	在	全部	.

尽管许多士兵根本没有机会开火。

[tuː] [əˈmerɪkən] [ˈstændərdz] , [ænd; ənd] [wʌn] [frentʃ] [ˈstændərd] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ]

Two	American	standards	,	and	one	French	standard	,	were	placed	on	the	British
二	美国人	标准	,	和	一	法语	标准	,	是	放置	在	这	英国

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

英国工厂采用了两项美国标准和一项法国标准。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈberərz] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [kɪld] .

but	their	bearers	were	instantly	killed	.
但	他们的	持有者	是	即刻	被杀	.

但抬着他们的人当场就被杀死了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] , [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtriːt]

It	being	found	impossible	to	carry	any	part	of	the	works	,	a	general	retreat
它	存在	成立	不可能的	到	携带	任何	部分	的	这	作品	,	一个	一般的	撤退

[wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] .

was	ordered	.
曾是	订购	.

由于无法搬运任何部分工程，下令全面撤退。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [truːps] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜːrd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,

Of	the	six	hundred	continental	troops	,	more	than	one	-	third	had	fallen	,
的	这	六	百	大陆	军队	,	更多的	比	一	-	第三	有	倒下	,

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] .

and	about	one	-	fifth	of	the	French	.
和	关于	一	-	第五	的	这	法语	.

六百名大陆军士兵中，超过三分之一阵亡；法国军队中，约有五分之一阵亡。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrlstən] [məˈlɪʃə] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈsʌfərd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbreɪvli] [bɔːrn] [ðer; ðər]

The	Charleston	militia	had	not	suffered	,	although	they	had	bravely	borne	their
这	查尔斯顿	民兵	有	不是	遭受	,	虽然	他们	有	勇敢地	出生	他们的

[pɑːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈsɔːlt] ,

part	in	the	assault	,
部分	在	这	突击	,

查尔斯顿民兵虽然英勇地参与了进攻，但并未遭受损失。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈbreðrən] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ]

and	it	had	certainly	been	no	fault	of	theirs	if	their	brethren	behind	the
和	它	有	当然	到过	不	过错	的	他们的	如果	他们的	弟兄们	在后面	这

[ɛnbæŋkmənts] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈfaɪərd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

enbankments	had	not	fired	upon	them	.
堤岸	有	不是	被解雇	之上	他们	.

如果堤岸后面的兄弟们没有向他们开火，那肯定不是他们的错。

[kaʊnt] [də'steɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [tu:] ['wu:ndz] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]

Count	D'Estaing	had	received	two	wounds	,	one	in	the	thigh	,	and	being	unable
数数	德斯坦	有	已收到	二	伤口	,	一	在	这	大腿	,	和	存在	无法

[tu:; tə] [mu:v] ,

to	move	,
到	移动	,

德斯坦伯爵身负两处伤口，一处在大腿上，由于无法动弹，

[wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] [lu:'tenənt] - .

was	saved	by	the	young	naval	lieutenant	Truguet	.
曾是	已保存	经过	这	年轻的	海军	中尉	-	.

被年轻的海军中尉特鲁盖特所救。

['ræmzi] ['gɪvz] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [frentʃ] ['soʊldʒərz] - ; ['ɑ:fəsərz] -

Ramsey	gives	the	losses	of	the	battle	as	follows	:	French	soldiers	760	;	officers	61
拉姆齐	给予	这	损失	的	这	战斗	作为	跟随	:	法语	士兵	-	;	警官	-

;

;

;

拉姆齐给出的战斗损失如下：法国士兵 760 人；军官 61 人；

[ə'mɛrɪkənz] - ; ['toʊt(ə)l] - .

Americans	312	;	total	1133	.
美国人	-	;	全部的	-	.

美国人 312 人；总计 1133 人。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rmi][bɪ'gæn][ɪts] [rɪ'tri:t] , [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['meɪtlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] ,

As	the	army	began	its	retreat	,	Lieutenant	-	colonel	Maitland	with	the	grenadiers	,
作为	这	军队	开始	它是	撤退	,	中尉	-	上校	梅特兰	和	这	掷弹兵	,

当军队开始撤退时，梅特兰中校率领掷弹兵……

[ænd; ənd] [mə'ri:nz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] ,

and	marines	who	were	incorporated	with	the	grenadiers	,
和	海军陆战队	WHO	是	公司	和	这	掷弹兵	,

以及编入掷弹兵部队的海军陆战队员，

[tʃɑ:rdʒd] [ɪts] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ɪts] [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

charged	its	rear	with	the	purpose	of	accomplishing	its	annihilation	.
带电	它是	后部	和	这	目的	的	完成	它是	湮灭	.

它从后方发起冲锋，意图将其彻底消灭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	then	that	there	occurred	the	most	brilliant	feat	of	the	day	,
它	曾是	然后	那	那里	发生	这	最多	杰出的	特技	的	这	天	,

就在那时，发生了当天最辉煌的壮举。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst]['evər] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['fɔ:rən] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔ:z] .

and	one	of	the	bravest	ever	performed	by	foreign	troops	in	the	American	cause	.
和	一	的	这	最勇敢的	曾经	执行	经过	外国的	军队	在	这	美国人	原因	.

也是外国军队为美国事业所作出的最英勇的壮举之一。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [də'steɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['li:dʒən][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][mu'lɑ:toʊ] ['fri:dmən] ,

In	the	army	of	D'Estaing	was	a	legion	of	black	and	mulatto	freedmen	,
在	这	军队	的	德斯坦	曾是	一个	军团	的	黑色的	和	混血儿	自由人	,

德斯坦的军队中有一支由黑人和混血自由民组成的军团。

[noʊn] [æz; əz] [fɑ:ntɪdʒɪz] ['li:dʒən] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [di:] [fɑ:ntɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]

known	as	Fontages	Legion	,	commanded	by	Vicount	de	Fontages	,	a	brave	and
已知	作为	字体	军团	,	命令	经过	子爵	德	字体	,	一个	勇敢的	和

[ɪk'spɪriənst] ['ɑ:fɪsər] .

experienced	officer	.
经验丰富的	官	.

该军团被称为丰塔日军团，由勇敢而经验丰富的丰塔日子爵指挥。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['liːdʒən][ɪz]['gɪv(ə)n]['veriəsli,'væriəsli][frʌm; frəm][sɪks] ['hʌndrəd] [tuː; tə]['oʊvər]

The	strength	of	this	legion	is	given	variously	from	six	hundred	to	over
这	力量	的	这	军团	是	给定	各种各样的	从	六	百	到	超过

[eɪt] ['hʌndrəd] [men] .

eight	hundred	men	.
八	百	男人	.

这个军团的兵力说法不一，从六百人到八百多人不等。

[ðɪs] ['liːdʒən] [met] [ðə; ði] [fɪrs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['meɪtlənd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːrmi] .

This	legion	met	the	fierce	charge	of	Maitland	and	saved	the	retreating	army	.
这	军团	遇见	这	凶猛的	收费	的	梅特兰	和	已保存	这	撤退	军队	.

这支军团迎击了梅特兰的猛烈冲锋，拯救了撤退的军队。

[ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [prɪ'perd] [ɪn]['pærɪs] , [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] :

In	an	official	record	prepared	in	Paris	,	now	before	me	,	are	these	words	:
在	一个	官方的	记录	准备	在	巴黎	,	现在	前	我	,	是	这些	字	:

在我面前的这份在巴黎准备的官方文件中，有这样一段话：

“ [ðɪs] ['liːdʒən] [seɪvd] [ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] [sə'vænə] [baɪ] ['breɪvli] ['kʌvərɪŋ] [ɪts] [rɪ'triːt] .

“	This	legion	saved	the	army	at	Savannah	by	bravely	covering	its	retreat	.
”	这	军团	已保存	这	军队	在	萨凡纳	经过	勇敢地	覆盖	它是	撤退	.

“这支军团在萨凡纳战役中勇敢地掩护军队撤退，拯救了全军。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] [huː] ['rendərd] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] : ['ændri, 'ɑːndrei] ,

Among	the	blacks	who	rendered	signal	services	at	that	time	were	:	Andre	,
之中	这	黑人	WHO	渲染	信号	服务	在	那	时间	是	:	安德烈	,

[bəu'vei] ,

Beauvais	,
博韦	,

当时从事信号服务的黑人包括：安德烈、博韦、

[rɪ'goʊ] , [vɪlæt] , ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] , ['læmbərt] , [huː] ['lætərli] [bɪ'keɪm] ['dʒenrəlz] ['ʌndər] [ðə; ði]

Rigaud	,	Villatte	,	Beauregard	,	Lambert	,	who	latterly	became	generals	under	the
里戈	,	维拉特	,	博雷加德	,	兰伯特	,	WHO	后来	成为	将军们	在下面	这

[kən'venʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [krɪ'stɔf] ,

convention	,	including	Henri	Christophe	,
习俗	,	包括	亨利	克里斯托夫	,

里戈、维拉特、博雷加尔、兰伯特，他们后来都成为了国民公会的将军，其中包括亨利·克里斯托夫。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [kɪŋ] [ʌv; əv]['heɪti] .

the	future	king	of	Haiti	.
这	未来	国王	的	海地	.

海地的未来国王。

” [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['ritʃəd] [rʌʃ] ,

”	This	quotation	is	taken	from	a	paper	secured	by	the	Honorable	Richard	Rush	,
”	这	引述	是	已采取	从	一个	纸	安全	经过	这	尊敬的	理查德	匆忙	,

“这段引文出自尊敬的理查德·拉什先生获得的一份文件，

['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

our	minister	to	Paris	in	1849	,	and	is	preserved	in	the	Pennsylvania	Historical
我们的	部长	到	巴黎	在	-	,	和	是	保存完好	在	这	宾夕法尼亚州	历史

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

1849 年我们派驻巴黎的大使，现藏于宾夕法尼亚历史学会。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [krɪ'stɔf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['gʌnʃɑːt] [wuːnd] [ɪn] [sə'vænə] .

Henri	Christophe	received	a	dangerous	gunshot	wound	in	Savannah	.
亨利	克里斯托夫	已收到	一个	危险的	枪声	伤口	在	萨凡纳	.

亨利·克里斯托夫在萨凡纳遭遇了严重的枪伤。

['bæltʃ] [sez] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fɑːntɪdʒɪz] [æt; ət] [sə'vænə] : “ [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðer; ðər][ə; eɪ]

Balch	says	in	speaking	of	Fontages	at	Savannah	:	“	He	commanded	there	a
巴尔奇	说道	在	请讲	的	字体	在	萨凡纳	:	“	他	命令	那里	一个

['liːdʒən][ʌv; əv][mju(ː)'lætəuz] ,

legion	of	mulattoes	,
军团	的	混血儿	,

巴尔奇在谈到萨凡纳的丰塔格斯时说：“他在那里指挥着一支混血儿军团，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['mænjuskrɪpt] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] ,

according	to	my	manuscript	,	of	more	than	eight	hundred	men	,
根据	到	我的	手稿	,	的	更多的	比	八	百	男人	,

根据我的手稿，在八百多名男子中，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['ɑːrmi]['æftər][ðə; ði] ['juːsləs] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [baɪ] ['breɪvli]

and	saved	the	army	after	the	useless	assault	on	the	fortifications	,	by	bravely
和	已保存	这	军队	后	这	无用	突击	在	这	防御工事	,	经过	勇敢地

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

covering	the	retreat	.
覆盖	这	撤退	.

在对防御工事发起无果的进攻后，他勇敢地掩护撤退，从而拯救了军队。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	13	]
”	[	页	-	]

“[第 13 页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['liːdʒən] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]

It	was	this	legion	that	formed	the	connecting	link	between	the	siege	of
它	曾是	这	军团	那	形成	这	连接	关联	之间	这	围城	的

[sə'vænə] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['lɪbərti] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn]

Savannah	and	the	wide	development	of	republican	liberty	on	the	Western
萨凡纳	和	这	宽的	发展	的	共和党人	自由	在	这	西

['kɑːntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

正是这支军团将萨凡纳围城战与西方大陆共和自由的广泛发展联系起来。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

which	followed	early	in	the	present	century	.
哪个	随后	早期的	在	这	展示	世纪	.

这发生在本世纪初。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkwənsiz] ,

In	order	to	show	this	connection	and	the	sequences	,
在	命令	到	展示	这	联系	和	这	序列	,

为了展示这种联系和顺序，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [sketʃ] [ɪn] [briːf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['bɑːdi]

it	will	be	necessary	to	sketch	in	brief	the	history	of	this	remarkable	body
它	将要	是	必要的	到	草图	在	简短的	这	历史	的	这	卓越	身体

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

有必要简要概述一下这群杰出人物的历史。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət]

especially	that	of	the	prominent	individuals	who	distinguished	themselves	at
尤其	那	的	这	著名的	个人	WHO	杰出的	他们自己	在

[sə'vænə] .

Savannah	.
萨凡纳	.

尤其是那些在萨凡纳脱颖而出的杰出人物。

[ɪn] - [ðə; ði] [frentʃ] ['kɑ:ləni][ʌv; əv] [seɪnt][dəu'mi:ŋgəu][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pi:s] ,

In	1779	the	French	colony	of	Saint	Domingo	was	in	a	state	of	peace	,
在	-	这	法语	殖民地	的	圣	多明戈	曾是	在	一个	状态	的	和平	,

1779年，法国殖民地圣多明各处于和平状态。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðen] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['sleɪvˌhoʊldər] , [mu'lɑ:toʊ][ænd; ənd] [blæk] ['fri:dmən]

the	population	then	consisting	of	white	slaveholders	,	mulatto	and	black	freedmen
这	人口	然后	由	的	白色的	奴隶主	,	混血儿	和	黑色的	自由人

([æfræntʃɪs]) , [ænd; ənd] [sleɪvz] .

(	affranchis	)	,	and	slaves	.
(	affranchis	)	,	和	奴隶	.

当时的人口由白人奴隶主、混血儿和黑人自由民（affranchis）以及奴隶组成。

[kaʊnt] [də'steɪŋ] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [rɪ'kru:t] [men][frʌm; frəm] [seɪnt] [dəu'mi:ŋgəu][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Count	D'Estaing	received	orders	to	recruit	men	from	Saint	Domingo	for	the
数数	德斯坦	已收到	订单	到	招募	男人	从	圣	多明戈	为了	这

[ɔ:g'zɪliəri] ['ɑ:rmi] ;

auxiliary	army	;
辅助的	军队	;

德斯坦伯爵接到命令，要从圣多明各招募男子加入辅助军；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['kʌlər] [reɪzd] , [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ə; eɪ]

and	there	being	no	question	of	color	raised	,	received	into	the	service	a
和	那里	存在	不	问题	的	颜色	提高	,	已收到	进入	这	服务	一个

['li:dʒən][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['fri:dmən] .

legion	of	colored	freedmen	.
军团	的	有色	自由人	.

由于没有提出肤色问题，因此招募了一大批获得自由的黑人加入军队。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mə'lɪʃə][ɪn][seɪnt][dəu'mi:ŋgəu] , [ænd; ənd][æz; əz]

There	had	been	for	years	a	colored	militia	in	Saint	Domingo	,	and	as
那里	有	到过	为了	年	一个	有色	民兵	在	圣	多明戈	,	和	作为

['ɜ:rli] [æz; əz] - ,

early	as	1716	,
早期的	作为	-	,

圣多明各多年来一直存在一支有色人种民兵，早在1716年就已存在。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] [ʃæ'toʊ] - ['mɔrənd] , [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] , [meɪd] [wʌn] ['vɪnsnt] ,

the	Marquis	de	Chateau	-	Morand	,	then	governor	of	the	colony	,	made	one	Vincent	,
这	侯爵	德	城堡	-	莫兰德	,	然后	州长	的	这	殖民地	,	制成	一	文森特	,

当时的殖民地总督沙托莫朗侯爵任命了一位名叫文森特的人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərd] [mə'lɪʃə] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

the	Captain	-	general	of	all	the	colored	militia	in	the	vicinity	of	the	Cape	.
这	队长	-	一般的	的	全部	这	有色	民兵	在	这	附近	的	这	岬	.

开普敦附近所有有色人种民兵的总司令。

[ðɪs] ['kæptɪn] ['vɪnsnt] [daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][rɪ'pju:tɪd][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] .

This	Captain	Vincent	died	in	1780	at	the	reputed	age	of	120	years	.
这	队长	文森特	死亡	在	-	在	这	知名	年龄	的	-	年	.

这位文森特上尉于 1780 年去世，据称享年 120 岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]

He	was	certainly	of	great	age	,	for	he	had	been	in	the	siege	of
他	曾是	当然	的	伟大的	年龄	,	为了	他	有	到过	在	这	围城	的

- [ɪn] - ,

Carthagenia	in	1697	,
-	在	-	,

他年纪肯定很大了，因为他曾参加过1697年的迦太基尼亚围城战。

[wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , ['æftərwərdz] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['lu:ɪs]
was **taken** **prisoner** **,** **afterwards** **liberated** **by** **exchange** **and** **presented** **to** **Louis**
曾是 已采取 囚犯 , 然后 解放 经过 交换 和 呈现 到 路易斯
[ˌɛksˌaɪ'vi:] ,
XIV **,**
十四 ,

被俘后，经交换获释并被引荐给路易十四。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɔ:r]['ʌndər] ['vɪlɚz] .
and **fought** **in** **the** **German** **war** **under** **Villars** **.**
和 战斗 在 这 德语 战争 在下面 维拉尔斯 .

并在维拉尔麾下参加了德国战争。

[mɚ'oʊ] [di:][ˌes 'ti:] . ['mɛri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['vɪnsnt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃənz] [ðə; ði]
Moreau **de** **St** **.** **Mery** **,** **in** **his** **description** **of** **Vincent** **incidentally** **mentions** **the**
莫罗 德 英石 . 快乐的 , 在 他的 描述 的 文森特 顺便 提及 这
[sə'vænə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Savannah **expedition** **.**
萨凡纳 远征 .

莫罗·德·圣梅里在描述文森特时顺便提到了萨凡纳探险。

[hi:; hi] [sez] : “ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] (['vɪnsnt]) [ðə; ði] [jɪr] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
He **says** **:** **“** **I** **saw** **him** **(** **Vincent** **)** **the** **year** **preceding** **his** **death** **,**
他 说道 : “ 我 锯 他 (文森特) 这 年 前 他的 死亡 ,

他说：“我在文森特去世前一年见过他，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['praʊəs] [tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv]['kʌlər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɛn'roʊlɪŋ] [ðəm'selvz]
recalling **his** **ancient** **prowess** **to** **the** **men** **of** **color** **who** **were** **enrolling** **themselves**
回忆 他的 古老的 能力 到 这 男人 的 颜色 WHO 是 报名 他们自己
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'vænə] ;
for **the** **expedition** **to** **Savannah** **;**
为了 这 远征 到 萨凡纳 ;

他向报名参加萨凡纳远征的有色人种讲述了自己昔日的英勇事迹；

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['ɔ:fər]
and **showing** **in** **his** **descendants** **who** **were** **among** **the** **first** **to** **offer**
和 显示 在 他的 后代 WHO 是 之中 这 第一的 到 提供
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

这一点在他的后代身上体现得淋漓尽致，他们是最早一批挺身而出的人。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['vælər] .
that **he** **had** **transmitted** **his** **valor** **.**
那 他 有 传输 他的 勇气 .

他已将自己的英勇传承下去。

['vɪnsnt] , [ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] ['vɪnsnt] , [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['pli:zɪŋ] ['kaʊntənəns] ;
Vincent **,** **the** **good** **Captain** **Vincent** **,** **had** **a** **most** **pleasing** **countenance** **;**
文森特 , 这 好的 队长 文森特 , 有 一个 最多 令人愉悦 面容 ;

文森特，这位善良的文森特船长，长相十分和蔼可亲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [skɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'fekt]
and **the** **contrast** **of** **his** **black** **skin** **with** **his** **white** **hair** **produced** **an** **effect**
和 这 对比 的 他的 黑色的 皮肤 和 他的 白色的 头发 生产 一个 影响
[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [kə'mɑ:ndid] [rɪ'spekt] .
that **always** **commanded** **respect** **.**
那 总是 命令 尊重 .

他黝黑的皮肤与白发形成鲜明对比，给人一种令人敬畏的感觉。

" [ðə; ði] ['heiʃjən] [hɪ'stɔːriən] , - ['rɑːbɪn] , [sez] [wen] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [riːtʃt]

"	The	Haytian	historian	,	Enclus	Robin	,	says	when	the	call	for	volunteers	reached
"	这	海地人	历史学家	,	-	罗宾	,	说道	什么时候	这	称呼	为了	志愿者	达到

[seɪnt] [dəu'miːŋgəu] :

Saint	Domingo	:
圣	多明戈	:

海地历史学家恩克鲁斯·罗宾说，当招募志愿者的号召传到圣多明各时：

" [eɪt] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['friːdmən] , [blæks] [ænd; ənd][mjuː)'lætəuz] , ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

"	eight	hundred	young	freedmen	,	blacks	and	mulattoes	,	offered	themselves	to
"	八	百	年轻的	自由人	,	黑人	和	混血儿	,	提供	他们自己	到

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

take	part	in	the	expedition	;
拿	部分	在	这	远征	;

"八百名年轻的自由人，包括黑人和混血儿，自愿参加这次远征；

" [ðæt] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] " [fɔːt] ['væliəntli] ; [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪnt] [dəu'miːŋgəu]

"	that	they	went	and	"	fought	valiantly	;	and	returned	to	Saint	Domingo
"	那	他们	去	和	"	战斗	英勇地	;	和	返回	到	圣	多明戈

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] .

covered	with	glory	.
涵盖	和	荣耀	.

他们去了，英勇作战，凯旋而归，凯旋而归。

" [mɑːdiːuː] , [ə'nʌðər] ['heiʃjən] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪˌspektə'bɪləti] [sez] : " [ə; eɪ] [kraʊd]

"	Madiou	,	another	Haytian	historian	of	the	highest	respectability	says	:	"	A	crowd
"	玛迪欧	,	其他	海地人	历史学家	的	这	最高	体面	说道	:	"	一个	人群

[ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

of	young	men	,
的	年轻的	男人	,

另一位备受尊敬的海地历史学家马迪欧说："一群年轻人，

[blæk] [ænd; ənd] ['kʌlərd] , [ɪn'lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ænd; ənd][left][fɔːr; fər][ðə; ði]

black	and	colored	,	enlisted	with	the	French	troops	and	left	for	the
黑色的	和	有色	,	入伍	和	这	法语	军队	和	左边	为了	这

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

黑人和有色人种应征入伍，加入法国军队，前往欧洲大陆。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [sə'vænə] , ['ʌndər][ðə; ði]['ɔːrdərz]

They	covered	themselves	with	glory	in	the	siege	of	Savannah	,	under	the	orders
他们	涵盖	他们自己	和	荣耀	在	这	围城	的	萨凡纳	,	在下面	这	订单

[ʌv; əv] [kaʊnt] [də'steɪŋ] .

of	Count	D'Estaing	.
的	数数	德斯坦	.

在德斯坦伯爵的命令下，他们在萨凡纳围城战中取得了辉煌的战绩。

" [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][ə'pɑːn] [ðiːz] [ˌvɔlən'tiəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm]

"	What	effect	this	experience	had	upon	these	volunteers	may	be	inferred	from
"	什么	影响	这	经验	有	之上	这些	志愿者	可能	是	推断	从

[ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

their	subsequent	history	.
他们的	随后的	历史	.

"从这些志愿者后来的经历中，我们可以推断出这次经历对他们产生了怎样的影响。"

['rɑːbɪn] [sez] : “ [ðiːz] [men] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [tɔːrd] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Robin says : “ These men who contributed their mite toward American independence ,
罗宾 说道 : “ 这些 男人 WHO 贡献 他们的 螨虫 朝向 美国人 独立 ,
[hæd; həd] [stɪl]
had still
有 仍然

罗宾说：“这些为美国独立贡献了微薄之力的人，仍然……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] ['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə]
their mothers and sisters in slavery ; and they themselves were subject to
他们的 母亲们 和 姐妹 在 奴隶制 ; 和 他们 他们自己 是 主题 到
[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] .
humiliating discriminations .
羞辱 歧视 .

她们的母亲和姐妹沦为奴隶；她们自己也遭受了屈辱的歧视。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fræns] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,
Should not France have expected from that very moment ,
应该 不是 法国 有 预期的 从 那 非常 片刻 ,

法国难道不应该从那一刻起就有所预料吗?

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [juːz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːz] ,
that they would soon use in their own cause ,
那 他们 会 很快 使用 在 他们的 自己的 原因 ,

他们很快就会将这些用于他们自己的目的。

[ðoʊz] ['veri] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
those very arms which they had learned so well to use in the interests of
那些 非常 武器 哪个 他们 有 学习 所以 出色地 到 使用 在 这 兴趣 的
['ʌðər] ?
others ?
其他的 ?

他们曾经如此熟练地运用这些武器为他人谋利，如今却又反倒使用它们呢?

” [mɑːdiːuː] [sez] :
” Madiou says :
” 玛迪欧 说道 :

马迪欧说:

“ [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [seɪnt] [dəu'miːŋgəu] [ðeɪ] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ðə; ði]
“ On their return to Saint Domingo they demanded for their brothers the
“ 在 他们的 返回 到 圣 多明戈 他们 要求 为了 他们的 兄弟 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .
enjoyment of political rights .
享受 的 政治的 权利 .

“他们返回圣多明各后，要求给予他们的兄弟们政治权利。

” [bəu'vei] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [fræns] ;
” Beauvais went to Europe and served in the army of France ;
” 博韦 去 到 欧洲 和 服务 在 这 军队 的 法国 ;

博韦去了欧洲，并在法国军队服役;

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ɪn]['heitai] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn]

but	returned	to	fight	for	liberty	in	Hayti	,	and	was	Captain	-	general	in
但	返回	到	斗争	为了	自由	在	海地	,	和	曾是	队长	-	一般的	在

-
:

1791	:

-
:

但他返回海地为自由而战，并于 1791 年担任总司令：

[rɪ'goʊ] , ['læmbərt] [ænd; ənd] [krɪ'stɔf] [roʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][sænd] .

Rigaud	,	Lambert	and	Christophe	wrote	their	names	—	not	in	the	sand	.
里戈	,	兰伯特	和	克里斯托夫	写道	他们的	姓名	—	不是	在	这	沙	.

里戈、兰伯特和克里斯托夫写下了他们的名字——但不是写在沙子上。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:] [derd] [tu:; tə][stɜ:r] [seɪnt] [dəu'mi:ŋgəu] ,

These	are	the	men	who	dared	to	stir	Saint	Domingo	,
这些	是	这	男人	WHO	敢于	到	搅拌	圣	多明戈	,

这些人胆敢在圣多明各掀起波澜。

['ʌndər] [hu:z] ['ɪnfluəns] ['heitai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , ['æftər][ðə; ði]

under	whose	influence	Hayti	became	the	first	country	of	the	New	World	,	after	the
在下面	谁	影响	海地	成为	这	第一的	国家	的	这	新的	世界	,	后	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

在他的影响下，海地成为继美国之后新大陆的第一个国家。

[tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ˌjʊrə'pi:ən] [ru:l] .

to	throw	off	European	rule	.
到	扔	离开	欧洲的	规则	.

摆脱欧洲的统治。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [sə'vænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

The	connection	between	the	siege	of	Savannah	and	the	independence	of
这	联系	之间	这	围城	的	萨凡纳	和	这	独立	的

['heitai][ɪz] [treɪst] ,

Hayti	is	traced	,
海地	是	追踪	,

本文追溯了萨凡纳围城战与海地独立之间的联系。

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə][ɪts]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

both	as	to	its	spirit	,	and	physically	,
两个都	作为	到	它是	精神	,	和	身体	,

无论从精神层面还是物质层面来说，

[θru:] [ðə; ði] [blæk] ['li:dʒən] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [seɪvd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] .

through	the	black	legion	that	on	that	occasion	saved	the	American	army	.
通过	这	黑色的	军团	那	在	那	场合	已保存	这	美国人	军队	.

通过当时拯救了美国军队的黑衣军团。

[haʊ] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

How	this	connection	is	traced	to	the	republics	of	South	America	,
如何	这	联系	是	追踪	到	这	共和国	的	南	美国	,

这种联系是如何追溯到南美洲各共和国的呢?

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['heiʃjən] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , ['ɑ:nərd] [bəuθ][æt; ət][hoʊm]

I	will	allow	a	Haytian	statesman	and	man	of	letters	,	honored	both	at	home
我	将要	允许	一个	海地人	政治家	和	男人	的	信件	,	荣幸	两个都	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

and	abroad	,
和	国外	,

我将允许一位海地政治家和文学家，一位在国内外都备受尊敬的人物，

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
to **relate** **.**
到 涉及 .

建立联系。

[aɪ] [trænz'leɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - :
I **translate** **from** **a** **work** **published** **in** **Paris** **in** **1885** **:**
我 翻译 从 一个 工作 已发布 在 巴黎 在 - :

我翻译的是1885年在巴黎出版的一本书:

“ [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['boʊləvɑːr] , ['lɪbəreɪtər][ænd; ənd]['faʊndər][ʌv; əv][faɪv] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
“ **The** **illustrious** **Bolivar** **,** **liberator** **and** **founder** **of** **five** **republics** **in** **South** **America** **,**
“ 这 杰出 玻利瓦尔 , 救星 和 创始人 的 五 共和国 在 南 美国 ,

“杰出的玻利瓦尔，南美洲五共和国的解放者和缔造者，

[ˌʌndər'tʊk] [ɪn] - [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][speɪn] ,
undertook **in** **1811** **his** **great** **work** **of** **shaking** **off** **the** **yoke** **of** **Spain** **,**
承担 在 - 他的 伟大的 工作 的 摇晃 离开 这 轭 的 西班牙 ,

1811年，他开始了摆脱西班牙统治的伟大事业，

[ænd; ənd][ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mens] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [sweld]
and **of** **securing** **the** **independence** **of** **those** **immense** **countries** **which** **swelled**
和 的 确保 这 独立 的 那些 巨大 国家 哪个 肿胀
[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kraʊn] — [bʌt; bət] [feɪld] .
the **pride** **of** **the** **catholic** **crown** **—** **but** **failed** **.**
这 自豪 的 这 天主教 王冠 — 但 失败的 .

并努力确保那些令天主教王室倍感自豪的庞大国家的独立——但却失败了。

[strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːsɔːrsɪz] [hiː; hi] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] ,
Stripped **of** **all** **resources** **he** **took** **flight** **and** **repaired** **to** **Jamaica** **,**
脱衣舞 的 全部 资源 他 采取 航班 和 已修复 到 牙买加 ,

他身无分文，逃往牙买加。

[wer] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ɪn][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] , [ðə; ði][help][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
where **he** **implored** **in** **vain** **of** **the** **governor** **of** **that** **island** **,** **the** **help** **of** **England**
在哪里 他 恳求 在 徒劳 的 这 州长 的 那 岛 , 这 帮助 的 英格兰
.
:
.

他徒劳地向该岛的总督恳求英国的帮助。

['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['heitai] ,
Almost **in** **despair** **,** **and** **without** **means** **,** **he** **resolved** **to** **visit** **Hayti** **,**
几乎 在 绝望 , 和 没有 方法 , 他 已解决 到 访问 海地 ,

他几乎绝望了，而且身无分文，于是决定去海地。

[ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][help] ['nesəseri]
and **appeal** **to** **the** **generosity** **of** **the** **black** **Republic** **for** **the** **help** **necessary**
和 上诉 到 这 慷慨 的 这 黑色的 共和国 为了 这 帮助 必要的
[tuː; tə] [ə'gen] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
to **again** **undertake** **that** **work** **of** **liberation** **which** **had** **gone** **to** **pieces** **in** **his**
到 再次 承担 那 工作 的 解放 哪个 有 已消失 到 件 在 他的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

并呼吁黑人共和国慷慨解囊，提供必要的帮助，以便重新开展在他手中已经失败的解放事业。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːləm] ['aʊər][fɔːr; fər]['eni][mæn] — [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ðə; ði]

Never	was	there	a	more	solemn	hour	for	any	man	—	and	that	man	the
绝不	曾是	那里	一个	更多的	庄严	小时	为了	任何	男人	—	和	那	男人	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] !

representative	of	the	destiny	of	South	America	!
代表	的	这	命运	的	南	美国	!

对于任何人来说，从来没有比这更庄严的时刻——而这个人正是南美洲命运的代表！

[kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][fɔːr; fər] [sək'ses] ?

Could	he	hope	for	success	?
可以	他	希望	为了	成功	?

他能指望成功吗?

['æftər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] [hæd; həd] ['evri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [kə'loʊniəl]

After	the	English	,	who	had	every	interest	in	the	destruction	of	Spanish	colonial
后	这	英语	,	WHO	有	每一个	兴趣	在	这	破坏	的	西班牙语	殖民

['paʊər] ,

power	,
力量	,

英国人一心想摧毁西班牙的殖民统治，而英国人则紧随其后。

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ]

had	treated	him	with	so	much	indifference	,	could	he	hope	that	a
有	治疗	他	和	所以	很多	漠不关心	,	可以	他	希望	那	一个

['nuːbɔːrn] ['neɪʃ(ə)n] ,

newborn	nation	,
新生	国家	,

国家对他如此冷漠，他还能指望一个新生国家如何对待他吗?

[wiːk] , [wɪð; wɪθ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['terətɔːri] , [ænd; ənd] [stɪl] ['gaːdiŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪts] [oʊn] [ɪl] -

weak	,	with	microscopic	territory	,	and	still	guarding	anxiously	its	own	ill	-
虚弱的	,	和	显微镜	领土	,	和	仍然	守护	焦虑地	它是	自己的	患病的	-

['rekəgnaɪzd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

recognized	independence	,
认可	独立	,

弱小，领土极小，并且仍在焦虑地守护着自己那不为人知的独立性。

[wʊd] [rɪsk][ɪt'self][ɪn][æn; ən] ['entərpraɪz] ['hæzərdəs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ?

would	risk	itself	in	an	enterprise	hazardous	as	the	one	he	represented	?
会	风险	本身	在	一个	企业	危险	作为	这	一	他	代表	?

他会冒着风险投身于像他所代表的那种危险企业吗?

[fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [hiː; hi] [keɪm] : [bʌt; bət] ['pɛtiən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

Full	of	doubt	he	came	:	but	Petion	gave	him	a	most	cordial	welcome	.
满的	的	怀疑	他	来了	:	但	请愿	给予	他	一个	最多	亲切	欢迎	.

他满怀疑虑而来，但佩蒂翁热情地接待了他。

“ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] [dik'teitid] [æt; ət] [ðæt]

“	Taking	the	precautions	that	a	legitimate	sentiment	of	prudence	dictated	at	that
“	采取	这	防范措施	那	一个	合法的	情绪	的	谨慎	口述	在	那

['delɪkət] ['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ,

delicate	moment	of	our	national	existence	,
精美的	片刻	的	我们的	国家的	存在	,

“在国家存亡的那个微妙时刻，采取出于审慎考虑的合理预防措施，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][pɔːrt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

the	government	of	Port	-	au	-	Prince	put	to	the	disposition	of	the	hero	of
这	政府	的	港口	-	au	-	王子	放	到	这	处置	的	这	英雄	的

[ˌbɔɪə'kɑː][ænd; ənd][ˌkɑːrə'boʊboʊ] ,

Boyaca	and	Carabobo	,
博亚卡	和	卡拉沃博	,

太子港政府将博亚卡和卡拉沃沃的英雄交给了当局处置，

[ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ni:d] — [ænd; ənd]
all the elements , of which he had need — and
全部 这 元素 , 的 哪个 他 有 需要 — 和

他所需的一切要素——以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['boʊləvɑ:r] ['ni:dɪd] ['evriθɪŋ] .
Bolivar needed everything .
玻利瓦尔 需要 一切 .

玻利瓦尔需要一切。

[men] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜ:r; wər] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Men , arms , and money were generously given him .
男人 , 武器 , 和 钱 是 慷慨地 给定 他 .

他得到了大量的人力、武器和金钱。

['pɛtiən] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ækt]['oʊpənli][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Petion did not wish to act openly for fear of compromising himself with the
请愿 做过 不是 希望 到 行为 公然 为了 害怕 的 妥协 他自己 和 这
['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] ;
Spanish government ;
西班牙语 政府 ;

佩蒂翁不愿公开行动，因为他害怕得罪西班牙政府;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɑ:rk] ['si:krətli] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] ;
it was arranged that the men should embark secretly as volunteers ;
它 曾是 安排 那 这 男人 应该 启程 偷偷 作为 志愿者 ;

安排是让这些人以志愿者的身份秘密登船;

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['heitai][ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt][ʌv; əv]
and that no mention of Hayti should ever be made in any official act of
和 那 不 提到 的 海地 应该 曾经 是 制成 在 任何 官方的 行为 的
[ˌvenə'zweɪlə] .
Venezuela .
委内瑞拉 .

并且委内瑞拉的任何官方文件中都不得提及海地。

" ['bɑlɪvɑrz] [fɜ:rst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['heiʃjən] [ˌvɔlən'tiəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ;
" Bolivar's first expedition with his Haytian volunteers was a failure ;
" 玻利瓦尔的 第一的 远征 和 他的 海地人 志愿者 曾是 一个 失败 ;

"玻利瓦尔第一次率领海地志愿者远征失败了;

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][hi:; hi][prəʊ'kjʊəd] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsments] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd]
returning to the island he procured reinforcements and made a second
返回 到 这 岛 他 采购 增援部队 和 制成 一个 第二
[dɪ'sent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l] .
descent which was brilliantly successful .
下降 哪个 曾是 精彩 成功的 .

返回岛上后，他招募了增援部队，进行了第二次登陆，并取得了巨大的成功。

['heiʃjən] [ɑ:rmz] , ['mʌni] , [ænd; ənd][men] [tɜ:rnd] ['bɑlɪvɑrz] [dɪ'zæstər] [tu:; tə] ['vɪktəri] ;
Haytian arms , money , and men turned Bolivar's disasters to victory ;
海地人 武器 , 钱 , 和 男人 转向 玻利瓦尔的 灾难 到 胜利 ;

海地人的武器、金钱和人力将玻利瓦尔的灾难转化为胜利;

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['westərn] ['lɪbərti] ['mɑːtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊθ]

and	the	spirit	of	Western	liberty	marched	on	to	the	redemption	of	South
和	这	精神	的	西	自由	行军	在	到	这	赎回	的	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

西方自由精神一路高歌猛进，最终拯救了南美洲。

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ɔːl] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

The	liberation	of	Mexico	and	all	Central	America	,	followed	as	a	matter	of
这	解放	的	墨西哥	和	全部	中央	美国	,	随后	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] ;

course	;
课程	;

墨西哥和整个中美洲的解放是顺理成章的事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

and	the	ground	was	thus	cleared	for	the	practical	application	of	that
和	这	地面	曾是	因此	已清除	为了	这	实际的	应用	的	那

[ˌkɑːntn'entlˌɪzəm] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði][mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] .

Continentalism	enunciated	in	the	Monroe	doctrine	.
大陆主义	清晰的	在	这	门罗	教义	.

因此，门罗主义所阐述的大陆主义的实际应用就此扫清了障碍。

[ðə; ði] [blæk] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiliːz] [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [sə'vænə] ,

The	black	men	of	the	Antilles	who	fought	in	the	siege	of	Savannah	,
这	黑色的	男人	的	这	安的列斯群岛	WHO	战斗	在	这	围城	的	萨凡纳	,

参加萨凡纳围城战的安的列斯群岛黑人，

[ɪn'dʒɔɪ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [praʊd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dʌktəz]

enjoy	unquestionably	the	proud	historical	distinction	of	being	the	physical	conductors
享受	毫无疑问	这	自豪的	历史	区别	的	存在	这	身体的	导体

[ðæt] [bɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɔːltəz] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

that	bore	away	from	our	altars	the	sacred	fire	of	liberty	to	rekindle	it
那	钻孔	离开	从	我们的	祭坛	这	神圣	火	的	自由	到	重燃	它

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ;

in	their	own	land	;
在	他们的	自己的	土地	;

毫无疑问，他们享有引以为傲的历史殊荣，他们是把自由的圣火从我们的祭坛带走，在他们自己的土地上重新点燃自由之火的实际传递者；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt][lɪŋk] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə][juː'naɪt]

and	also	of	becoming	the	humble	but	important	link	that	served	to	unite
和	还	的	成为	这	谦逊的	但	重要的	关联	那	服务	到	团结

[ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkəz] [ɪn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	Two	Americas	in	the	bond	of	enlightened	independence	.
这	二	美洲	在	这	纽带	的	开明	独立	.

而且，它也成为了连接南北美洲的谦逊而重要的纽带，将南北美洲团结在开明独立的旗帜下。

[tiː] . [dʒiː] . ['stuːərd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

T	.	G	.	Steward	,	U	.	S	.	A	.
T	.	G	.	管家	,	U	.	S	.	一个	.

TG Steward，美国

[noʊt] :

Note	:
笔记	:

笔记：

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['peɪpər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]
In the preparation of the above paper I have been greatly assisted by the
在 这 准备 的 这 多于 纸 我 有 到过 非常 协助 经过 这

['ɑ:nərəb(ə)l][el] . [dʒeɪ] . ['dʒænvi:ɜ] ,
Honorable L . J . Janvier ,
尊敬的 L . J . 一月 ,

在撰写上述论文的过程中，我得到了尊敬的LJ Janvier法官的大力帮助。

- [di:] - [ə'ferz] [di:] - ['heitai] , [ɪn] ['lʌndən] ; [baɪ] [raɪt] ['revərənd] [dʒeɪmz] ['θiədɔ:] ['hɑ:li] ,
Chargè d ' affairs d ' Hayti , in London ; by Right Reverend James Theodore Holly ,
- d - 事务 d - 海地 , 在 伦敦 ; 经过 正确的 牧师 詹姆斯 西奥多 冬青 ,

海地驻伦敦临时代办；由詹姆斯·西奥多·霍利主教阁下撰写

['bɪʃəp] [ʌv; əv]['heitai] ; [ænd; ənd][baɪ]['mesərz] . [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][fræŋk] ['ru:dɔlf] ['stu:ərd] [ʌv; əv]
bishop of Hayti ; and by Messrs . Charles and Frank Rudolph Steward of
主教 的 海地 ; 和 经过 先生们 . 查尔斯 和 坦率 鲁道夫 管家 的

['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
Harvard University .
哈佛大学 大学 .

海地主教；以及哈佛大学的查尔斯·鲁道夫·斯图尔特先生和弗兰克·鲁道夫·斯图尔特先生。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][maɪ] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪk'sprest] .
To all of these gentlemen my thanks are here expressed .
到 全部 的 这些 先生们 我的 谢谢 是 这里 表达 .

在此，我向以上各位先生表示衷心的感谢。

[ti:] . [dʒi:] . [es] .
T . G . S .
T . G . S .

TGS

['fʊtnoʊt] :
Footnote :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bænər] [baɪ][ðə; ði] [mə'reviən] [nʌnz] [ʌv; əv] ['beθlihem] [fɔ:rmz]
[1] The presentation of this banner by the Moravian Nuns of Bethlehem forms
[1] 这 推介会 的 这 横幅 经过 这 摩拉维亚 修女 的 伯利恒 表格

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][baɪ] ['lɔŋfeləu] [bɪ'gɪnɪŋ] , —
the text of the poem by Longfellow beginning , —
这 文本 的 这 诗 经过 朗费罗 开始 , —

[1]伯利恒摩拉维亚修女们展示这面旗帜的场景构成了朗费罗诗歌的文本，开头是——

[wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] [deɪ]
When the dying flame of day
什么时候 这 垂死 火焰 的 天

当白昼的火焰即将熄灭之时

[θru:] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ʃɑ:t] [ɪts] [reɪ] ,
Through the chancel shot its ray ,
通过 这 圣坛 射击 它是 射线 ,

光束穿过圣坛射出，

[fɑ:r][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['teɪpərz] [ʃed]
Far the glimmering tapers shed
远的 这 微光 锥形 棚

远处闪烁的烛光

[feɪnt] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊld] [hed] ;
Faint light on the cowled head ;
头晕的 光 在 这 兜帽 头 ;

兜帽上的微弱光线；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sensər] ['bɜːrnɪŋ] [swʌŋ] ,

And	the	censer	burning	swung	,
和	这	香炉	燃烧	摇摆	,

燃烧的香炉摇晃着，

[wer] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] , [hʌŋ]

Where	,	before	the	altar	,	hung
在哪里	,	前	这	坛	,	悬挂

在祭坛前，悬挂着

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['bænər] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [prer]

The	crimson	banner	,	that	with	prayer
这	赤红	横幅	,	那	和	祷告

那面深红色的旗帜，伴随着祈祷

[hæd; həd] [bɪn] ['kənsə,kreitid][ðer; ðər] .

Had	been	consecrated	there	.
有	到过	已祝圣的	那里	.

曾在那里举行过祝圣仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] - [swiːt] [hɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪl] ,

And	the	nuns	'	sweet	hymn	was	heard	the	while	,
和	这	修女	-	甜的	圣歌	曾是	听到	这	尽管	,

与此同时，耳边回荡着修女们甜美的赞美诗。

[sʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] , [mɪ'stɪriəs] [aɪl] .

Sung	low	in	the	dim	,	mysterious	aisle	.
宋	低的	在	这	暗淡	,	神秘	走道	.

在昏暗神秘的过道里低声吟唱。

“ [teɪk] [ðaɪ] ['bænər] !

“	Take	thy	banner	!
“	拿	你的	横幅	!

“拿起你的旗帜！”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv]

may	it	wave
可能	它	海浪

愿它飘扬

['praʊdli] [ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ;

Proudly	o'er	the	good	and	brave	;
自豪地	超过	这	好的	和	勇敢的	;

为善良勇敢的人们感到骄傲；

[wen] [ðə; ði] ['bætəlz] ['dɪstənt] [weɪl]

When	the	battle's	distant	wail
什么时候	这	战斗的	遥远	哀号

当远处传来战斗的哀鸣

[breɪks] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [veɪl] .

Breaks	the	Sabbath	of	our	vale	.
休息	这	安息日	的	我们的	谷	.

破坏了我们山谷的安息日。

[wen] [ðə; ði] ['kænənz] ['mjuːzɪk] [θrilz]

When	the	cannon's	music	thrills
什么时候	这	大炮的	音乐	刺激

当大炮的音乐令人振奋

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊn] [hɪlz] ,

To	the	hearts	of	those	lone	hills	,
到	这	心	的	那些	孤独	丘陵	,

致那些孤寂山丘的心灵深处，

[wen] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn]['kɑ:nflɪkt] ['ʃeɪks] ,
When the spear in conflict shakes ,
什么时候 这 矛 在 冲突 奶昔 ,

当冲突中的长矛摇曳时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [læns] ['ʃivəriŋ] [breɪks] .
And the strong lance shivering breaks .
和 这 强的 槊 瑟瑟发抖 休息 .

那根强劲的长矛颤抖着断裂了。

“ [teɪk] [ðaɪ] ['bænər] !
“ Take thy banner !
“ 拿 你的 横幅 !

“拿起你的旗帜！”

[ænd; ənd] [ɪf] [εə]
and if e'er
和 如果 曾经

如果

[ðaʊ] [ʃʊdst] [pres] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [bɪr] ,
Thou shouldst press the soldier's bier ,
你 应该 按 这 士兵的 柩 ,

你应该压住士兵的灵柩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [drʌm] [ʃæl; ʃəl] [bi:t]
And the muffled drum shall beat
和 这 闷音 鼓 将 打

那低沉的鼓声将响起

[tu:; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['mɔ:rnf(ə)l] [fi:t] ,
To the tread of mournful feet ,
到 这 踏 的 悲哀 脚 ,

哀伤的脚步声，

[ðen] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][flæg][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Then the crimson flag shall be
然后 这 赤红 旗帜 将 是

届时，深红色的旗帜将.....

['mɑ:rʃ(ə)l][kloʊk][ænd; ənd] [ʃraʊd] [fɔ:r; fər] [ði:] .
Martial cloak and shroud for thee .
马歇尔 披风 和 裹尸布 为了 你 .

为你准备了武士斗篷和裹尸布。

” [ðə; ði] ['wɔ:riər] [tʊk] [ðæt] ['bænər] [praʊd] ,
” The warrior took that banner proud ,
” 这 战士 采取 那 横幅 自豪的 ,

“战士骄傲地扛着那面旗帜，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑ:rʃ(ə)l][kloʊk][ænd; ənd] [ʃraʊd] !
And it was his martial cloak and shroud !
和 它 曾是 他的 武术 披风 和 裹尸布 !

那是他的武袍和裹尸布！

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['noʊtɪd][baɪ]['hʌvər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['prɪntɝz, 'prɪnɝz] ['spelɪŋ]

Other	**than**	**the**	**corrections**	**noted**	**by**	**hover**	**information**	**,**	**printer's**	**spelling**
其他	比	这	更正	著名的	经过	徘徊	信息	,	打印机的	拼写

[ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ['juːsɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

and	**hyphenation**	**usage**	**have**	**been**	**retained**	**.**
和	连字符	用法	有	到过	保留	.

除了鼠标悬停信息中指出的更正之外，打印机的拼写和断字用法均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神